

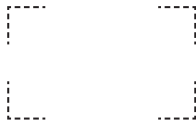


Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

ENIGMA

ANSI/ASSP Z359.12-2019

PPE-R/11.135 V2



EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย

CE 0123

W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

TÜV SÜD Product Service GmbH

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2

Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

DOLOMITICERT s.c.a.r.l.

Zona Industriale Villanova - 32013, Longarone (BL) – Italy – N.2008

Third party that carried out the
ANSI/ASSP Z359.12-2019 testing:

DOLOMITICERT s.c.a.r.l.

**Zona Industriale Villanova, 7/A
32013, Longarone (BL) - Italy - N.2008**

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKIPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย
สัญลักษณ์ต่างๆ _____ 2

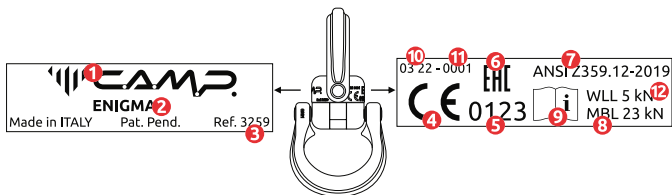
NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHbIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部的名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ _____ 3

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - ПИСЬМИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ _____ 5

ENGLISH	_____ 12	POLSKI	_____ 48
ITALIANO	_____ 14	ČEŠTINA	_____ 52
FRANÇAIS	_____ 17	SLOVENČINA	_____ 55
DEUTSCH	_____ 20	SLOVENSKI	_____ 59
ESPAÑOL	_____ 24	HRVATSKI	_____ 62
PORTUGUÊS	_____ 27	РУССКИЙ	_____ 66
NEDERLANDS	_____ 31	TÜRKÇE	_____ 70
SVENSKA	_____ 34	漢語	_____ 73
NORSK	_____ 38	日本語	_____ 76
SUOMI	_____ 41	한국어	_____ 79
ROMÂNĂ	_____ 45	ภาษาไทย	_____ 83

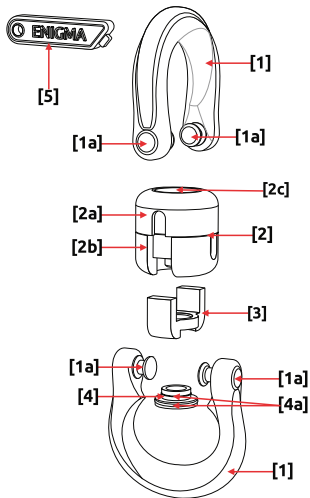
LIFE SHEET - SCHEDE DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVIŞNI LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____ 88

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



- 1 Brand and name of the manufacturer - Marchio commerciale e nome del fabbricante - Marque et nom du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 5 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 6 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 7 Certified model according to ANSI standard (USA)- Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA)
- 8 Minimum breaking load - Carico di rottura minimo - Charge de rupture minimum
- 9 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 10 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 11 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 12 Working load limit - Carico di lavoro limite - Charge de travail maximum

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- [1] Attachment ring - Anello di attacco - Anneau d'amarrage
 - [1a] Pivoting pin - Spina basculante - Pivot
- [2] Swiveling body - Corpo rotante - Corps rotatif
 - [2a] Closed body - Corpo chiuso - Corps fermé
 - [2b] Openable body - Corpo apribile - Corps ouvrable
 - [2c] Rotation axis - Asse di rotazione - Axe de rotation
- [3] Cap - Tappo - Liège
- [4] Nut - Dado - Ecrou
 - [4a] Friction ring - Anello di frizione - Anneau de friction
- [5] Key - Chiave - Clé

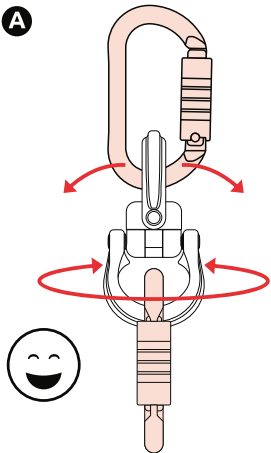
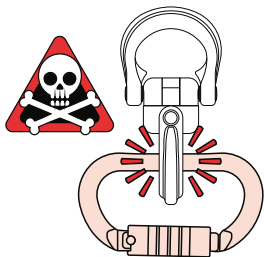
MAIN MATERIAL - MATERIALE PRINCIPALE

- [1][2a][2b][3] Aluminum alloy - Lega d'alluminio - Alliage d'aluminium
- [1a][2c][4] Stainless steel - Acciaio inossidabile - Acier inoxydable
- [4a] EPDM rubber - Gomma EPDM - Caoutchouc EPDM
- [5] TPU+stainless steel - TPU+acciaio inox - TPU + acier inoxydable

A	REF.	MBL	WLL	CE	ANSI/ASSP	EAC TP TC 019/2011
		CARICO DI ROTTURA MINIMO MINIMUM BREAKING LOAD	CARICO DI LAVORO MINIMO WORKING LOAD LIMIT			
ENIGMA	3259	23 kN	500 kg (~ 5 kN)	0123	Z359.12-2019	●
ENIGMA BLACK	325903					

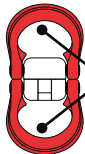
1

Use with connectors - Uso con connettori - Utiliser avec des connecteurs

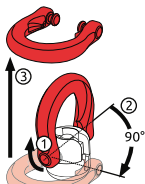
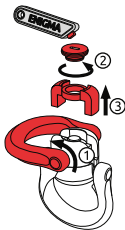
A**B**

2

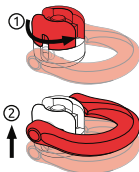
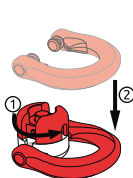
Direct connection - Connessione diretta - Connexion directe

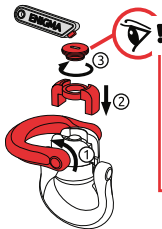
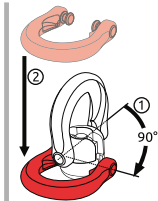
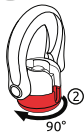
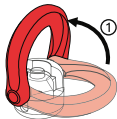
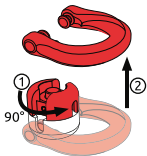
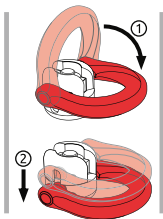
 YouTube

Disassembly - Smontaggio - D montage



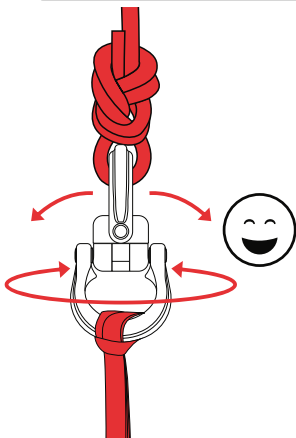
Assembly - Montaggio - Assembl e

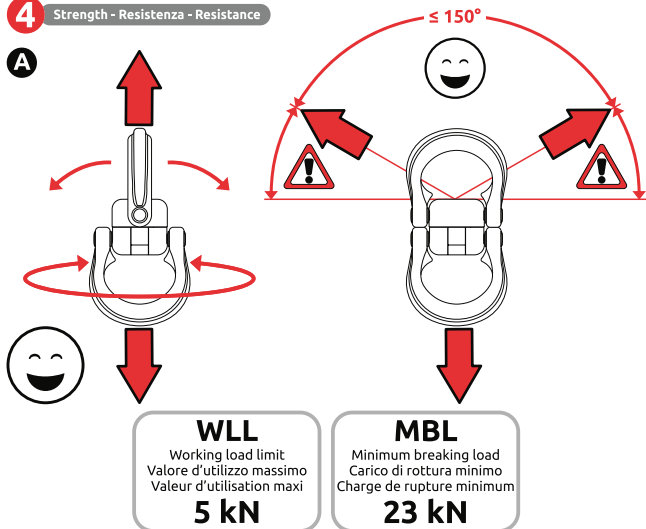




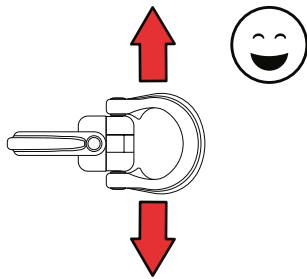
3

Connection through knots - Connessione tramite nodi - Connexion via des nœuds



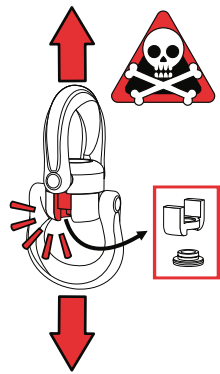
4**Strength - Resistenza - Resistance****A**

B

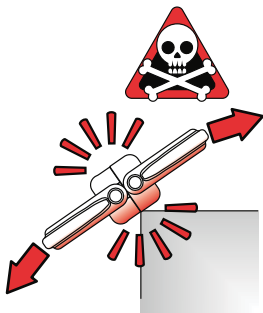


WLL
Working load limit
Valore d'utilizzo massimo
Valeur d'utilisation maxi
2.5 kN

MBL
Minimum breaking load
Carico di rottura minimo
Charge de rupture minimum
19 kN



5 No edge loading - Non caricare su spigoli
Ne pas charger sur les bords



GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date.

Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

C.A.M.P. Enigma is a device designed to connect two elements between each other, which need freedom of movement. Enigma is a device certified according to the PPE-R/11.135 V2 methodology and the relevant points of EN 795:2012 and EN 354:2010. Enigma is also tested according to the American ANSI/ASSP Z359.12-2019 standard. By way of non-exhaustive example, some applications are: creation of anchorages with self-orientable points, insertion in work-at-height and rescue systems for increased freedom of movements and preventing of twisting ropes and lanyards. This product is intended for use to protect and prevent against the risk of falling from a height in rescue operations, in work at a height, in the practice of mountaineering, rock-climbing and other vertical sports that use similar techniques.

Use

Connect Enigma to the other components of the system through one of the following three methods.

USE WITH CONNECTORS (fig.1): insert the connector into the attachment ring [1]. Use EN 362 class B or ANSI Z359.12 connectors for industrial use or EN 12275 for mountaineering use; in the case of permanent connections, select by preference quick links (Class Q). Avoid transverse stresses on the connectors (fig.1b).

DIRECT CONNECTION (fig.2): compatible equipment can be connected directly to the attachment rings [1] without using connectors. Examples of connectable equipment are: descenders, ascenders, pulleys, metal rings, webbing loops, stitched ropes, lanyards, harnesses' attachment points, anchors. The connected equipment must be free of burrs and/or sharp edges. Check that the connected equipment can rotate freely into the attachment ring [1]. For installation, follow the instructions reported in fig.2a (scan the QR code for video instructions). The nut [4] can be opened and closed by means of either the key [5] or any compatible tool (screwdriver, coin). Always check the nut [5] is completely closed before use, no specific torque is required.

CONNECTION THROUGH KNOTS (fig.3): rope, webbing, loops can be knotted directly into the attachment rings [1]. Check that is allowed to make knots on the connected equipment.

Before loading the system, always check that all components are correctly assembled and positioned in the right direction. The working load limit (WLL) is 500 kg (~5 kN). The breaking load (MBL) is 23 kN (fig.4). Breaking load when loaded transversely (minor axis) is 20 kN (MBL) with 2.5 kN of working load limit (WLL)(fig.4b). Prevent Enigma from hitting uneven surfaces or sharp edges that could compromise its strength. (fig.5). If used in a fall arrest system, the system must limit the peak force below 6 kN. This force is transmitted to the structure, which must be verified in terms of minimum strength (12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors)) and of force direction. Do not stay above the anchor point: risk of failure/injuries in case of fall. Take measures to avoid pendulum. Enigma should not be used alone as a fall arrest component. Enigma can be used in a fall arrest system when combined with an EN 355 energy absorber and EN 362 connectors; in this case the maximum length of the string- Enigma-absorber-connector system must never exceed 2 m and must be connected to the attachment element (A) of a EN 361 full body harness. The length of the device should be taken into account when used in any fall arrest system, as it will influence the length of a fall. Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can quickly rescue the injured person to minimise the suspension trauma effects.

CHECKING AND MAINTENANCE

Check the correct rotation of the swivel balls [2] at each use in case of dirt, clean with a blast of compressed air and/ or immerse in fresh water and subsequently dry in a ventilated environment. After cleaning, the mechanism can be lubricated. Cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

REVISIONE

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- excessive wear (> 1 mm) of the attachment rings **[1]**;
- creation of space between the pivoting pins **[1a]** and the swiveling body **[2]**;
- damage of the thread of the rotation axis **[2c]** which does not allow to screw the nut **[4]**;
- presence of cracks;
- corrosion that seriously alters the surface state of the metal (it does not disappear after a slight rubbing with sandpaper);
- presence of permanent deformations;
- total locking of the rotation function, which cannot be solved through cleaning and lubrication.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. SpA or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il

dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumerli i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. Enigma è un dispositivo concepito per connettere tra loro due elementi tra cui sia necessario avere libertà di movimento. Enigma è un dispositivo certificato secondo la metodologia PPE-R/11.135 V2 e i punti pertinenti della EN 795:2012 e della EN 354:2010. Enigma è inoltre testato in accordo alla normativa americana ANSI / ASSP Z359.12-2019. A titolo esemplificativo e non esaustivo alcune applicazioni sono: creazione di ancoraggi con punti di attacco auto-orientabili, inserimento in sistemi di lavoro in altezza e di soccorso per maggiore libertà di movimento e funzione anti-attorcigliamento per corde e cordini di connessione. Questo prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione ed la prevenzione dei rischi di cadute dall'alto nel soccorso, nei lavori in altezza, nell'alpinismo, nell'arrampicata e in altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

Uso

Connettere Enigma agli altri componenti del sistema attraverso uno dei seguenti tre metodi.

USO CON CONNETTORI (fig.1): inserire il connettore nell'anello di attacco **[1]**. Utilizzare connettori EN 362 classe B o ANSI Z359.12 per uso industriale oppure EN 12275 per uso alpinistico; in caso di connessioni permanenti, prediligere maglie rapide (Classe Q). Evitare sollecitazioni trasversali sui moschettoni **(fig.1b)**.
CONNESSIONE DIRETTA (fig.2): equipaggiamento compatibile può essere connesso direttamente agli anelli di attacco **[1]** senza l'uso di connettori. Esempi di equipaggiamento che può essere connesso: discensori, bloccanti, pulegge, anelli metallici, anelli di fettuccia, corde cucite, cordini di connessione, punti di attacco delle imbracature, ancoraggi. L'equipaggiamento che viene connesso deve essere privo di bave e/o bordi taglienti. Controllare che l'equipaggiamento connesso possa ruotare liberamente all'interno dell'anello di attacco **[1]**. Per l'installazione seguire le istruzioni riportate in **fig.2a** (scansionare il QR code per le istruzioni video). Il dado **[4]** può essere avvitato o svitato sia attraverso la chiave **[5]** che attraverso un attrezzo compatibile (cacciavite, moneta). Controllare sempre che il dado **[4]** sia completamente chiuso prima dell'uso, non è necessaria una particolare forza di chiusura.

CONNESSIONE TRAMITE NODI (fig.3): corde, fettucce, anelli possono essere direttamente annodati agli anelli di attacco **[1]**. Controllare che sia consentito effettuare nodi sull'equipaggiamento che si intende connettere. Prima di caricare il sistema, controllare sempre che tutti i componenti siano montati correttamente e posizionati nella giusta direzione. Il carico massimo applicabile (WLL) è di 500 kg (~5 kN). Il carico di rottura (MBL) è di 23 kN **(fig.4)**. Il carico di rottura in caso di carico trasversale (asse minore) sull'anello di attacco **[1]** è 20 kN (MBL) con 2.5 kN di carico massimo applicabile (WLL) **(fig.4b)**. Evitare che Enigma urti contro superfici irregolari o spigoli vivi che potrebbero comprometterne la resistenza **(fig.5)**. Se utilizzato in un sistema anticaduta, il sistema deve limitare la forza di arresto sotto i 6 kN. Questa forza si trasmette alla struttura, la quale deve quindi essere verificata a livello di resistenza minima (12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili)) e di direzione di applicazione della forza stessa. Non posizionarsi al di sopra dell'ancoraggio: rischio di rottura e lesioni gravi in caso di caduta. Prendere precauzioni per evitare effetti pendolo. Enigma non deve essere utilizzato da solo come elemento di arresto di una caduta. Enigma può essere utilizzato in un sistema anticaduta se abbinato ad un assorbitore di energia EN 355 ed a connettori EN 362; in questo caso la lunghezza massima del sistema cordini-Enigma-assorbitore-connettori non deve mai superare i 2 m e deve essere connesso all'elemento di attacco (A) di un'imbracatura anticaduta EN 361. La lunghezza del dispositivo deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché esercita un'influenza sull'altezza di caduta. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Controllare ad ogni uso la corretta rotazione dei girelli **[2]**. In caso di sporcizia pulire con un soffio di aria compressa e/o con immersione in acqua dolce e successiva asciugatura in ambiente aerato. Dopo la pulizia, è possibile lubrificare il meccanismo. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- usura eccessiva (> 1 mm) degli anelli di attacco **[1]**;
- creazione di spazio tra le spine basculanti **[1a]** ed il corpo rotante **[2]**;
- danneggiamento del filetto dell'asse di rotazione **[2c]** che non permetta di avvitare il dado **[4]**;
- presenza di fessurazioni;

- corrosionne che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata);
- presenza di deformazioni permanenti;
- bloccaggio totale della funzione di rotazione, non risolvibile attraverso pulizia e lubrificazione.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température

maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conservier le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

L'Enigma C.A.M.P. est un dispositif conçu pour connecter deux, trois ou quatre éléments entre lequel il est nécessaire d'avoir une liberté de mouvement. L'Enigma est un dispositif certifié selon la méthodologie PPE-R/11.114 V1 et les points pertinents de EN 795:2012 et EN 354:2010. L'Enigma est également testé selon la norme américaine ANSI/ASSP Z359.12-2019. À titre d'exemple non exhaustif, certaines applications sont les suivantes : création d'amarrages avec points d'attache auto-orientables, insertion dans les systèmes de travail en longues de connexion. Ce produit est destiné à être utilisé pour la protection et la prévention des risques de chutes de hauteur en sauvetage, en travail en hauteur, en alpinisme, en escalade et autres sports verticaux utilisant des techniques similaires.

Utilisation

Connecter l' Enigma à d'autres composants du système via l'une des trois méthodes suivantes.

UTILISATION AVEC CONNECTEURS (fig.1) : insérer le connecteur dans la bague de fixation **[1]**. Utiliser des connecteurs EN 362 classe B ou ANSI Z359.12 pour une utilisation industrielle ou EN 12275 pour une utilisation en alpinisme ; en cas de liaisons permanentes, privilégiez les maillons rapides (Classe Q). Eviter les contraintes transversales sur les mousquetons (**fig.1b**).

CONNEXION DIRECTE (fig.2) : les équipements compatibles peuvent être connectés directement aux anneaux d'amarrage **[1]** sans utiliser de connecteurs. Exemples de matériel connectable : descendeurs, bloqueurs, poulies, anneaux métalliques, anneaux en sangle, cordes cousues, longues de liaison, points d'attache de harnais, ancrages. L'équipement connecté doit être exempt de bavures et/ou d'arêtes vives. Vérifier que l'équipement connecté peut tourner librement à l'intérieur de l'anneau d'amarrage **[1]**. Pour l'installation, suivez les instructions de la **fig.2a** (scanner le code QR pour les instructions vidéo). L'écrou **[4]** peut être vissé ou dévissé soit avec la clé **[5]** soit avec un

outil compatible (tournevis, pièce de monnaie). Vérifiez toujours que l'écrou **[4]** est complètement fermé avant utilisation, une force de fermeture particulière n'est pas nécessaire.

CONNEXION PAR NŒUDS (fig.3) : cordes, sangles, anneaux peuvent être directement noués sur les anneaux d'amarrage **[1]**. Vérifier qu'il est autorisé de créer des nœuds sur l'équipement qu'il est souhaitable de connecter.

Avant de charger le système, toujours vérifier que tous les composants sont correctement montés et positionnés dans le bon sens. La charge maximale applicable (WLL) est de 500 kg (~ 5 kN). La charge de rupture (MBL) est de 23 kN (**fig.4**). La charge de rupture en cas de charge transversale (petit axe) sur l'anneau de fixation **[1]** est de 20 kN (MBL) avec 2,5 kN de charge maximale applicable (WLL) (**fig.4b**). Éviter que le Enigma soit en contact avec des surfaces irrégulières ou des arêtes vives qui pourraient compromettre sa résistance (**fig.5**). Lorsqu'il est utilisé dans un système antichute, le système doit limiter la force d'arrêt à moins de 6 kN. Cette force est transmise à la structure, qui doit ensuite être vérifiée au niveau de la résistance minimale (12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles)) et de la direction d'application de la force elle-même. Ne pas rester au-dessus du point d'amarrage: risque de défaillance / blessures en cas de chute. Prendre des mesures pour éviter de penduler. Le Enigma ne doit pas être utilisé seul comme élément d'arrêt d'une chute. Le Enigma peut être utilisé dans un système antichute lorsqu'il est associé à un absorbeur d'énergie EN 355 et à des connecteurs EN 362; dans ce cas, la longueur maximale du système de connecteur absorbeur-Enigma-absorbeur ne doit jamais dépasser 2 m et doit être connectée au point d'attache (A) du harnais d'antichute EN 361. La longueur du dispositif doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car il a une influence sur la hauteur de la chute. Se doter de l'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate aux équipes de travail afin qu'elles puissent rapidement aider les blessés à minimiser les effets de la suspension inerte.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Contrôler la rotation correcte des œilletons **[2]** à chaque utilisation. En cas de saleté, nettoyer à la soufflette d'air comprimé et/ou avec une immersion dans de l'eau douce et un séchage ultérieur dans un environnement ventilé. Après le nettoyage, le mécanisme peut être lubrifié. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation dans un environnement marin.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- usure excessive (> 1 mm) des anneaux d'amarrage **[1]** ;
- création d'espace entre les pivots **[1a]** et le corps rotatif **[2]** ;
- engorgement du filetage de l'axe de rotation **[2c]** qui ne permet pas le vissage de l'écrou **[4]** ;
- présence de fissures;
- la corrosion qui altère sérieusement l'état de surface du métal (elle ne disparaît pas après un léger frottement avec du papier de verre);
- présence de déformations permanentes;
- blocage total de la fonction de rotation, qui ne peut pas être résolu par le nettoyage et la lubrification.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser

und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben

können.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Enigma ist eine Ausrüstung, die dazu bestimmt ist, zwei oder drei oder vier Elemente miteinander zu verbinden, zwischen denen Bewegungsfreiheit nötig ist. Enigma ist eine nach der PPE-R/11.135 V2-Methodologie und den relevanten Punkten der EN 795:2012 und EN 354:2010 zertifizierte Ausrüstung. Enigma ist ferner in Übereinstimmung mit der amerikanischen Norm ANSI / ASSP Z359.12-2019 geprüft. Als Beispiel, aber ohne Anrecht auf Vollständigkeit, einige Anwendungen: Herstellung von Verankerungen mit selbstausrichtenden Befestigungspunkten, Integration in Systeme für die Höhenarbeit und Rettung, für mehr Bewegungsfreiheit und mit Verhедderungsschutz für Seile und Verbindungsmittel. Dieses Produkt ist dazu bestimmt, zum Schutz und zur Vermeidung von Absturzrisiken bei Rettungsarbeiten, Höhenarbeiten, Bergsteigen, Klettern und anderen vertikalen Sportarten mit ähnlichen Techniken eingesetzt zu werden.

Verwendung

Verbinden Sie Enigma mit den anderen Komponenten des Systems anhand einer der folgenden drei Methoden.

VERWENDUNG MIT VERBINDUNGSELEMENTEN (Abb.1): Stecken Sie das Verbindungselement in den Anschlussring [1]. Verwenden Sie Verbindungselemente der Klasse B gemäß EN 362 oder ANSI Z359.12 für den Einsatz in der Industrie bzw. EN 12275 für den Einsatz im Gebirge; bei dauerhaften Verbindungen sind Karabiner (Klasse Q) zu bevorzugen. Vermeiden Sie Querbelastungen an den Karabinern (Abb.1b).

DIREKTANSCHLUSS (Abb.2): Kompatible Vorrichtungen können ohne Verbindungselemente direkt an die Anschlussringe [1] angeschlossen werden. Vorrichtungen, die beispielsweise angeschlossen werden können:

Abseilgeräte, Blockiervorrichtungen, Riemenscheiben, Metallringe, Selbstsicherungsschlingen, vernähte Seilenden, Verbindungsmittel, Befestigungspunkte der Auffang- und Klettergurte, Verankerungen. Die angeschlossenen Vorrichtungen dürfen keine Schweißnähte und/oder scharfen Kanten aufweisen. Vergewissern Sie sich, dass sich die angeschlossene Vorrichtung ungehindert im Anschlusssling [1] drehen kann. Befolgen Sie für die Montage die Anweisungen in **Abb.2a** (scannen Sie für die Videoleitung den QR-Code ein). Die Mutter [4] kann entweder mit dem Schraubenschlüssel [5] oder einem passenden Hilfsmittel (Schraubenzieher, Münze) angezogen oder gelöst werden. Vergewissern Sie sich vor der Verwendung immer, dass die Mutter [4] vollständig angezogen ist; eine besondere Anzugskraft ist nicht erforderlich.

VERBINDUNG MIT HILFE VON KNOTEN (Abb.3): Seile, Bandschlingen und Ringe können direkt an den Anschlussslingen [1] verknotet werden. Überprüfen Sie, ob die Vorrichtungen, die Sie anschließen möchten, durch Knoten verbunden werden dürfen.

Vergewissern Sie sich vor der Belastung des Systems, dass alle Teile korrekt montiert und in der richtigen Richtung angeordnet sind. Die maximal anwendbare Last (WLL) ist 500 kg (~5 kN). Die Bruchlast (MBL) ist 23 kN (**Abb.4**). Bei Querbelastung (kleine Achse) des Anschlussslings [1] beträgt die Bruchlast 20 kN (MBL) mit einer höchstzulässigen Last (WLL) von 2,5 kN (**Abb.4b**). Vermeiden, dass Enigma gegen unregelmäßige Oberflächen oder scharfe Kanten stößt, die den Widerstand beeinträchtigen könnten (**Abb.5**). Wird es in einem Fallschutzsystem eingesetzt, hat dieses den Fangstoß unter 6 kN zu begrenzen. Der Fangstoß wird auf die Struktur übertragen, die folglich im Hinblick darauf (12 kN (Metallverankerung) bzw. 18 kN (Textilverankerung)) sowie auf die Anwendungsrichtung derselben zu überprüfen ist. Nicht oberhalb des Anschlagpunktes aufhalten: im Falle eines Sturzes besteht Gefahr eines Defekts/Verletzungsrisiko. Maßnahmen gegen Pendeln sind zu treffen. Enigma darf nicht allein als Auffangelement verwendet werden. Enigma kann in ein Auffangsystem eingesetzt werden, sofern es mit einem Falldämpfer EN 355 und mit Verbindungselementen EN 362 kombiniert wird; in diesem Fall darf die Höchstlänge des Systems Reepschnüre-Falldämpfer-Verbindungselemente niemals 2 m überschreiten und es muss mit dem Anschlagelement (A) eines Auffanggurts EN 361 verbunden werden. Bei Verwendung in Verbindung mit einem Auffangsystem muss die Länge der Vorrichtung berücksichtigt werden, da sie die Fallhöhe beeinflusst. Sich mit geeigneter Rettungsausrüstung ausstatten und für die entsprechende Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie der verunglückten Person sofortige Hilfe leisten können, um die Auswirkungen des gelassen Hängens auf ein Mindestmaß zu reduzieren.

KONTROLLE UND WARTUNG

Bei jedem Einsatz die korrekte Drehung der Wirbel [2] überprüfen. Bei Verschmutzung mit einem Druckluftstoß und/oder durch Eintauchen in Süßwasser reinigen und anschließend in einem belüfteten Raum trocknen. Nach der Reinigung kann der Mechanismus geschmiert werden. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- übermäßiger Verschleiß (> 1 mm) der Anschlussslinge [1];
- Entstehung eines Freiraums zwischen den Drehzapfen [1a] und dem sich drehenden Teil [2];
- Beschädigung des Gewindes der Drehachse [2c], so dass die Mutter [4] nicht mehr angezogen werden kann;
- Vorhandensein von Rissen;

- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen);
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen;
- vollständige Sperrung der Drehfunktion, nicht lösbar durch Reinigung und Schmierung.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Marken- und Herstellername
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
5. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
6. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
7. Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA)
8. Minimale Bruchlast
9. Gebrauchsanweisung lesen
10. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
11. Seriennummer
12. Maximale Gebrauchslast

Y - NOMENKLATUR

[1] Anschlussring	[2b] zu öffnender Körper	[4a] Reibring
[1a] Drehzapfen	[2c] Drehachse	[5] Taste
[2] Drehkörper	[3] Kork	
[2a] geschlossener Körper	[4] Mutter	

Hauptmaterial

[1][2a][2b][3] Aluminiumlegierung	[4a] EPDM-Gummi
[1a][2c][4] Rostfreier Stahl	[5] TPU + Edelstahl

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

J - DATENBLATT

1. Modell	4. Kaufdatum	7. Bemerkungen	10. OK
2. Seriennummer	5. Datum der ersten Verwendung	8. Kontrolle alle 12 Monate	11. Name/Unterschrift
3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)	6. Benutzer	9. Datum	12. Datum der nächsten Überprüfung

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes

ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. Enigma es un dispositivo diseñado para conectar entre sí dos, tres o cuatro elementos que requieren libertad de movimiento. Enigma es un dispositivo certificado según la metodología PPE-R/11.135 V2 y los puntos relevantes de las normas EN 795:2012 y EN 354:2010. Enigma también ha sido probado según la norma estadounidense ANSI / ASSP Z539.12-2019. Entre sus aplicaciones podemos mencionar: creación de anclajes con puntos de conexión autororientables, integración en los sistemas de trabajo en altura y de rescate para una mayor libertad de movimientos y función antitorción de las cuerdas y cordinos de conexión. Este producto está destinado a ser utilizado para la protección y prevención de riesgos de caídas desde alturas en trabajos de rescate, trabajos en altura, montañismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

Utilización

Conecte Enigma a los demás componentes del sistema utilizando uno de los tres métodos siguientes.

USO CON CONECTORES (fig.1): introduzca el conector en el anillo de anclaje [1]. Utilice conectores EN 362 clase B o ANSI Z539.12 para uso industrial o EN 12275 para uso en montañismo; en caso de conexiones permanentes, opte por eslabones rápidos (Clase Q). Evite los esfuerzos transversales en los mosquetones (fig. 1b).

CONEXIÓN DIRECTA (fig.2): los equipos compatibles pueden conectarse directamente a los anillos de anclaje [1] sin necesidad de utilizar conectores. Ejemplos de equipos que pueden conectarse: sensores, bloqueadores, poleas, anillos metálicos, anillos de cinta, cuerdas cosidas, cordinos de conexión, puntos de anclaje de los arneses, anclajes. El equipo que se conecte no debe tener rebabas ni bordes afilados. Compruebe que el equipo conectado pueda girar libremente dentro del anillo de anclaje [1]. Para la instalación, siga las instrucciones de la fig.2a (escanee el código QR para ver las instrucciones en video). La tuerca [4] se puede apretar o aflojar con la llave [5] o una herramienta compatible (destornillador, moneda). Compruebe siempre que la tuerca [4] esté completamente cerrada antes de utilizarla, no es necesario aplicar una fuerza de cierre especial.

CONEXIÓN CON NUDOS (fig. 3): las cuerdas, las cintas y los anillos pueden atarse directamente a los anillos de anclaje [1]. Compruebe que se puedan hacer nudos en el equipo que pretende conectar.

Antes de cargar el sistema, compruebe siempre que todos los componentes estén correctamente montados y colocados en la dirección correcta. La carga máxima aplicable (WLL) es de 500 kg (~5 kN). La carga de rotura (MBL) es de 23 kN (fig.4). La carga de rotura en caso de carga transversal (eje menor) en el anillo de anclaje [1] es de 20 kN (MBL) con 2,5 kN de carga máxima aplicable (WLL) (fig.4b). No permita que Enigma golpee superficies irregulares o bordes afilados que puedan comprometer su resistencia (fig.5). Si se utiliza en un sistema anticaída, el sistema debe limitar la fuerza de parada bajo los 6 kN. Esta fuerza se transmite a la estructura, por tanto, es necesario comprobar la resistencia mínima (12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles)) de la estructura y la dirección de aplicación de la propia fuerza. No situarse por encima del punto de anclaje: riesgo de fallo/daños en caso de caída.

Tomar medidas para evitar péndulo. Enigma no debe utilizarse solo como elemento anticaídas. Enigma se puede utilizar en un sistema anticaídas cuando se combina con un absorbedor de energía EN 355 y conectores EN 362; en este caso, la longitud máxima del sistema cordinos-Enigma-absorbedor-conectores nunca debe superar los 2 m y debe conectarse al elemento de conexión (A) de un arnés anticaídas EN 361. La longitud del dispositivo debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema de anticaída, ya que incide en la altura de caída. Adoptar equipamientos de rescate adecuados y proporcionar una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan ayudar rápidamente al individuo accidentado y minimizar los efectos de la suspensión inerte.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Compruebe la correcta rotación de los eslabones giratorios [2] en cada uso. En caso de suciedad, limpie con un chorro de aire comprimido y/o sumérjalo en agua dulce y después séquelo en un ambiente ventilado. Después de la limpieza, el mecanismo puede ser lubricado. Se recomienda llevar a cabo la limpieza y lubricación después de cada uso en un ambiente marino.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- desgaste excesivo (> 1 mm) de los anillos de anclaje [1];
- creación de un espacio entre los pasadores pivotantes [1a] y el cuerpo giratorio [2];
- daño de la rosca del eje de rotación [2c] para que la tuerca [4] no pueda ser apretada;
- presencia de fisuras;
- corrosión que altera seriamente el estado de la superficie del metal (no desaparece después de frotar ligeramente con papel de lija);
- presencia de deformaciones permanentes;
- bloqueo total de la función de rotación, no solucionable mediante limpieza y lubricación.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o con su distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Marca comercial y nombre del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
5. Nº del organismo controlador de la fabricación de este producto
6. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
7. El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA)
8. Carga de ruptura mínimo
9. Leer las instrucciones antes de usar este producto
10. Mes y año de fabricación
11. Numero de serie
12. Carga de trabajo límite

Y - NOMENCLATURA

- [1] Anillo de anclaje
 [1a] Pasador pivotante
 [2] Cuerpo giratorio
 [2a] Cuerpo cerrado

- [2b] Cuerpo con apertura
 [2c] Eje de rotación
 [3] Corcho
 [4] Tuerca

- [4a] Anillo de fricción
 [5] Llave

Material principal

- [1][2a][2b][3] Aleación de aluminio
 [1a][2c][4] Acero inoxidable

- [4a] Caucho EPDM
 [5] TPU + acero inoxidable

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo | 4. Fecha de compra | 7. Comentarios | 10. OK |
| 2. Numero de serie | 5. Fecha de la primera utilización | 8. Inspección cada 12 meses | 11. Nombre/Firma |
| 3. Mes y año de fabricación | 6. Usuario | 9. Fecha | 12. Fecha de la próxima revisión |

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site www.camp.it. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, você não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser

utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

C.A.M.P. Enigma é um dispositivo concebido para conectar, entre eles dois, três ou quatro elementos entre os quais é necessário ter liberdade de movimento. Enigma é um dispositivo certificado de acordo com a metodologia PPE-R/11.135 V2 e os pontos relevantes da EN 795:2012 e EN 354:2010. Enigma também é testado de acordo com a norma americana ANSI/ASSP Z359.12-2019. A título de exemplo, mas não limitado, algumas aplicações são: criação de ancoragens com pontos de engate autoorientáveis, inserção no sistema de trabalho em altura e de socorro para maior liberdade de movimento e função antitorção para cordas e cabos de conexão. Este produto é destinado para ser utilizado para a proteção e a prevenção dos riscos de queda de locais altos no socorro, nos trabalhos em altura,

no alpinismo, na escalada e em outros esportes verticais que utilizam técnicas semelhantes.

Uso

Conecte Enigma aos outros componentes do sistema através de um dos três métodos a seguir.

USO COM CONECTORES (Fig.1): insira o conector no anel de engate [1]. Use conectores EN 362 Classe B ou ANSI Z359.12 para uso industrial ou EN 12275 para uso em montanhismo; no caso de conexões permanentes, prefira malhas rápidas (Classe Q). Evite solicitações transversais nos mosquetões (fig.1b).

CONEXÃO DIRETA (Fig.2): podem ser conectados equipamentos compatíveis diretamente aos anéis de engate [1] sem o uso de conectores. Exemplos de equipamentos que podem ser conectados: descensores, bloqueadores, polias, anéis metálicos, anéis de fita, cordas costuradas, cabos de conexão, pontos de engate dos arneses, ancoragens. O equipamento que está conectado deve estar livre de rebarbas e/ou bordas afiadas. Verifique se o equipamento conectado pode girar livremente dentro do anel de engate [1]. Siga as instruções indicadas na **fig.2a** para a instalação (digitalize o código QR para obter instruções em vídeo). A porca [4] pode ser aparafusada ou desparafusada através da chave [5] ou através de uma ferramenta compatível (chave de fendas, moeda). Verifique sempre se a porca [4] está completamente fechada antes do uso; nenhuma força de fecho específica é necessária.

CONEXÃO POR MEIO DE NÓS (Fig.3): cordas, fitas, anéis podem ser diretamente atados aos anéis de engate [1]. Verifique se é permitido fazer nós no equipamento que pretende conectar.

Antes de carregar o sistema, verifique sempre se todos os componentes estão corretamente montados e posicionados na direção correta. A carga máxima aplicável (WLL) é de 500 kg (~5 kN). A carga de rotura (MBL) é de 23 kN (Fig.4). A carga de rotura em caso de carga transversal (eixo menor) no anel de engate [1] é de 20 kN (MBL) com 2,5 kN de carga máxima aplicável (WLL) (Fig.4b). Evite que Enigma colida com superfícies irregulares ou arestas afiadas que possam comprometer a sua resistência (Fig.5). Se usado num sistema antequeda, o sistema deve limitar a força de paragem abaixo dos 6 kN. Esta força transmite-se à estrutura, a qual deve ser verificada no que respeita à resistência mínima (12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis)) e à direção de aplicação da própria força. Não posicione-se por cima da ancoragem: risco de rotura e lesões graves em caso de queda. Tome precauções para evitar efeitos pêndulo. Enigma não deve ser utilizado isoladamente como elemento de paragem de uma queda. Enigma pode ser usado num sistema antequeda se combinado com um absorvedor de energia EN 355 e conectores EN 362. Neste caso, o comprimento máximo do sistema cordões- Enigma-absorvedor-conectores não deve nunca ultrapassar os 2 m e deve estar ligado ao elemento de ligação (A) de um arnês antequeda EN 361. O comprimento do dispositivo deve ser tido em consideração quando é utilizado com um sistema antequeda, pois exerce uma influência sobre a altura de queda. Equipar-se com adequados equipamentos de socorro e providenciar uma adequada formação às equipas de trabalho de forma que possam socorrer rapidamente a vítima para minimizar os efeitos da suspensão inerte.

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Controlar a rotação correta dos roletes [2] a cada rotação. Em caso de sujidade, limpe com jato de ar comprimido e/ou imersão em água doce e posterior secagem em área ventilada. Após a limpeza, é possível lubrificar o mecanismo. A limpeza e lubrificação são recomendadas após cada utilização em meio marinho.

REVISÃO

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- desgaste excessivo (> 1 mm) dos anéis de engate [1];
- criação de espaço entre os cavilhas basculantes [1a] e o corpo giratório [2];

- danos à rosca do eixo de rotação [2c] que não permitam o aperto da porca [4];
- presença de fissuras;
- corrosão que altera de forma significativa o estado de superfície do metal (não desaparece após uma ligeira fricção com lixa);
- presença de deformações permanentes;
- bloqueio total da função de rotação, não solucionável através de limpeza e lubrificação.

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contactar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Marca registrada e nome do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
5. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
6. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
7. O Modelo possui certificação ANSI (USA)
8. Carga de ruptura mínima
9. Ler as instruções de uso
10. Mês e ano de fabricação
11. Número de série
12. Carga de trabalho limite

Y - NOMENCLATURA

- | | | |
|-------------------------|----------------------|----------------------|
| [1] Anel de engate | [2b] Corpo abrível | [4a] Anel de fricção |
| [1a] Cavilha basculante | [2c] Eixo de rotação | [5] Chave |
| [2] Corpo giratório | [3] Cortiça | |
| [2a] Corpo fechado | [4] Porca | |

Material principal

- | | |
|---------------------------------|--------------------------|
| [1][2a][2b][3] Liga de alumínio | [4a] Borracha EPDM |
| [1a][2c][4] Aço inoxidável | [5] TPU + aço inoxidável |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

J - FICHA DA VITA ÚTIL

1. Modelo	5. Data do primeiro uso	meses	12. Data da próxima verificação
2. Número de série	6. Usuário	9. Data	
3. Mês e ano de fabricação	7. Notas	10. OK	
4. Data de compra	8. Verificação a cada 12	11. Nome/Assinatura	

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEbruik

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

C.A.M.P. Enigma is een apparaat dat dient om twee of drie of vier delen van een systeem aan elkaar te bevestigen die onderling vrij moeten kunnen bewegen. Enigma is een apparaat gecertificeerd volgens de methodologie PPE-R/11.135 V2 en de relevante punten van de EN 795:2012 en de EN 354:2010. Enigma is bovendien getest in overeenstemming met de Amerikaanse norm ANSI / ASSP Z359.12-2019 . De toepassingen omvatten maar zijn niet beperkt tot: verankeringen aan zelforiënteerbare bevestigingspunten, invoeging in systemen voor werken op hoogte en reddingswerk voor een grotere bewegingsvrijheid en anti-torsiefunctie voor val- en verbindingssystemen. Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van het risico van het vallen van een hoogte bij reddingswerk, bij het werken op hoogte, bij alpinisme, sportklimmen en bij andere verticale sporten die van gelijkaardige technieken gebruikmaken.

Gebruik

Verbind Enigma met de andere onderdelen van het systeem met gebruik van één van de volgende methoden. **GEBRUIK MET KOPPELINGEN (fig.1):** breng de koppeling in de bevestigingsring [1] aan. Gebruik koppelingen EN 362 klasse B of ANSI Z359.12 voor industrieel gebruik of EN 12275 voor de bergsport; geef in geval van permanente koppelingen de voorkeur aan snelkoppelingen (klasse Q). Voorkom dwarsbelasting op de karabijnhaken (**fig.1b**). **RECHTSTREEKSE VERBINDING (fig.2):** compatibele uitrustingen kunnen rechtstreeks aan de bevestigingsringen [1] worden bevestigd, zonder het gebruik van koppelingen. Voorbeelden van uitrustingen die kunnen worden aangekoppeld: afdaalapparaten, lijnklemmen, riemschijven, metalen ringen, bandringen, gestikte touwen, verbindingssystemen, inbindpunten van gordels, verankeringen. De uitrusting die wordt bevestigd mag geen bramen en/of scherpe randen hebben. Controleer of de aangekoppelde uitrusting vrij kan draaien in de bevestigingsring [1]. Voor de installatie de in **fig.2a** vermelde instructies opvolgen (scan de QR-code voor de instructievideo). De moer [4] kan door middel van de sleutel [5] of een ander compatibel gereedschap (schroevendraaier, munt) worden aan- of losgedraaid. Controleer voor gebruik altijd of de moer [4] volledig gesloten is; er is geen bijzondere sluitkracht vereist.

VERBINDING VIA KNOPEN (fig.3): touwen, banden en ringen kunnen rechtstreeks aan de bevestigingsringen [1] worden geknoopt. Controleer of het toegestaan is knopen te maken op de uitrusting die men wil aankoppelen.

Controleer altijd, alvorens het systeem te belasten, of alle onderdelen correct gemonteerd en in de juiste richting geplaatst zijn. De maximaal toelaatbare belasting (WLL) bedraagt 500 kg (~5 kN). De breukbelasting (MBL) bedraagt 23 kN (fig.4). In geval van dwarsbelasting (kleinste as) op de bevestigingsring [1] bedraagt de breukbelasting 20 kN (MBL) met 2,5 kN maximaal toelaatbare belasting (WLL) (fig.4b). Voorkom dat

Enigma tegen onregelmatige oppervlakken of scherpe randen stoot die de weerstand ervan kunnen verminderen (fig.5). Indien gebruikt in een valbeveiligingssysteem, moet het systeem de stopkracht onder de 6 kN beperken. Deze kracht wordt op de structuur overgebracht, die dus gecontroleerd moet worden op minimale weerstand (12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen)) en richting waarin de kracht wordt uitgeoefend. Verblijf niet boven het ankerpunt; risico op falen / letsel bij een val. Neem maatregelen ter voorkoming van pendule effect. Enigma mag niet afzonderlijk worden gebruikt als valstopbeveiliging. Enigma kan worden gebruikt in een valbeveiligingssysteem indien gecombineerd met een schokabsorptie EN 355 en koppelingen EN 362; in dit geval mag de maximale lengte van het systeem vanglijnen- Enigma -schokabsorptie-koppelingen nooit meer zijn dan 2 m en moet verbonden zijn met het bevestigingselement (A) van een valbeveiligingsgordel EN 361. Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van het apparaat, omdat deze van invloed is op de valhoogte. Zorg voor een uitrusting van geschikt reddingsmateriaal en een passende opleiding van de werkteams, zodat ze het slachtoffer snel kunnen helpen om de gevolgen van het onbeweeglijk hangen tot een minimum te beperken.

CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer bij elk gebruik of de draaikoppelingen [2] goed draaien. In geval van vuil met een persluchtstraal reinigen en/of in zacht water onderdompelen en vervolgens in een geventileerde ruimte laten drogen. Na de reiniging kan het mechanisme worden gesmeerd. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen.

REVISIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangekend: bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- overmatige slijtage (> 1 mm) van de bevestigingsringen [1];
- vorming van speling tussen de tuimelpennen [1a] en het draaiende lichaam [2];
- beschadiging van de schroefdraad van de rotatieas [2c] waardoor de moer niet aangedraaid kan worden [4];
- aanwezigheid van spleten;
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier);
- aanwezigheid van blijvende vervormingen;
- volledige blokkering van de draaifunctie, die niet verholpen kan worden door reiniging en smering.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden

aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Handelsmerk en naam van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
5. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
6. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
7. Model gecertificeerd conform ANSI (USA)
8. Minimale breukbelasting
9. Lees de gebruiksaanwijzingen
10. Maand en jaar van fabricage
11. Serienummer
12. Maximum werkbelasting

Y - TERMINOLOGIE

- | | | |
|-----------------------|------------------------|--------------------|
| [1] Bevestigingsring | [2b] Te openen lichaam | [4a] Wrijvingsring |
| [1a] Tuimelpen | [2c] Rotatieas | [5] Sleutel |
| [2] Draaiend lichaam | [3] Dop | |
| [2a] Gesloten lichaam | [4] Moer | |

Basismateriaal

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------|
| [1][2a][2b][3] Aluminium legering | [4a] EPDM-rubber |
| [1a][2c][4] Roestvrij staal | [5] TPU + roestvrij staal |

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

W2 - Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

J - ONDERHOUDSKAART

- | | | | |
|--------------------------------|------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 4. Datum van aankoop | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 11. Naam/Paraaf |
| 2. Serienummer | 5. Datum ingebruikname | 9. Datum | 12. Datum volgende inspectie |
| 3. Maand en jaar van fabricage | 6. Gebruiker | 10. OK | |
| | 7. Aantekeningen | | |

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör

användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten www.camp.it. EU-försäkringen om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personsador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

C.A.M.P. Enigma är en anordning, som utvecklats för att sinsemellan ansluta två eller tre eller fyra element, mellan vilka det krävs rörelsefrihet. Enigma är en anordning, som certifierats enligt metodiken PPE-R/11.135 V2 och de tillämpliga punkterna i EN 795:2012 och EN 354:2010. Enigma har dessutom testats i överensstämmelse med den amerikanska förordningen ANSI / ASSP Z359.12-2019. Som inte uttömmande exempel kan vissa applikationer nämnas: skapande av förankringar med självorienterbara förankringspunkter, införande i system för arbete på hög höjd och för räddning för bättre rörelsefrihet och med vridningsmotverkande funktion för rep och anslutningslinor. Produkten är avsedd att användas som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd vid räddning, vid arbete på hög höjd, under utövande av alpinism, klättring och andra vertikala sportgrenar, som använder sig av liknande teknik.

Användning

Anslut Enigma till de andra komponenterna i systemet med hjälp av en av följande metoder.

ANVÄNDNING MED KOPPLINGSDON (Fig.1): För in kopplingsdonet i anslutningsringen **[1]**. Använd kopplingsdon EN 362 klass B eller ANSI Z359.12 för industriellt bruk eller EN 12275 för bergsklättring; vid permanenta anslutningar är snabbblänkr (Klass Q) att föredra. Undvik tvärgående påfrestningar på karbinhakarna (Fig.1b).

DIREKT ANSLUTNING (Fig.2): förenlig utrustning kan anslutas direkt till förankringshålen **[1]** utan användning av kopplingsdon. Exempel på utrustning som kan anslutas: nedfirningsdon, spärranordningar, remskivor, metallringar, textiltillring, sydda rep, anslutningslinor, förankringspunkter på selar, förankringar. Den utrustning som ansluts ska vara fria från skäggingar och/eller vassa kanter. Kontrollera att den anslutna utrustningen kan rotera fritt inne i förankringsringen. **[1]**. För installation, följ de instruktioner som återges i Fig.2a (skanna QR-koden för videoinstruktioner). Muttern **[4]** kan skruvas fast eller skruvas loss både med hjälp av nyckeln **[5]** och med hjälp av ett förenligt verktyg (skruvmejsel, mynt). Kontrollera alltid att muttern **[4]** är helt stängd före användning, ingen speciell kraft krävs för stängning.

ANSLUTNING MED KNUTAR (Fig.3): rep, band, ringar kan knytas direkt vid förankringsringarna **[1]**. Kontrollera att det är tillåtet att utföra knutar på den utrustning som ska anslutas.

Innan systemet belastas, kontrollera alltid att alla komponenter monterats korrekt och placerats i rätt riktning. Högsta tillämpliga belastning (WLL) är 500 kg (~5 kN). Brottstyrkan (MBL) är 23 kN (Fig.4). Brottgränsen för tvärgående belastning (mindre axel) på förankringsringen **[1]** är 20 kN (MBL) med 2,5 kN maximal tillämplig belastning (WLL) (Fig.4b). Förhindra att Enigma stöter emot oregelbundna ytor eller vassa hörn, som skulle kunna äventyra motståndskraften (Fig.5). Om det används i ett fallskyddssystem, ska systemet begränsa stoppkraften under nivån 6 kN. Denna kraft överförs till strukturen och måste därför kontrolleras vad beträffar minimimotståndsnivån (12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar)) och själva kraftens appliceringsriktning. Undvik att befinna dig ovanför ankarpunkten: risk för fel/skada vid händelse av ett fall. Gör åtgärder för att undvika pendelfall. Enigma får inte användas ensam som fallstoppselement. Enigma kan användas i ett fallskyddssystem om den är ansluten till en falldämpare 355 och till kopplingar EN 362; i detta fall får den maximala längden på systemet linor-Enigma -falldämpare-kopplingar aldrig överskrida 2 m och systemet ska vara anslutet till kopplingselementet (A) på en fallskyddssele EN 361. Anordningens längd måste beaktas när den används med ett fallskyddssystem, då denna påverkar fallhöjden. Man ska dessutom förfoga över lämplig räddningsutrustning och förutse en passande utbildning av arbetsgrupperna så att de snabbt kan hjälpa den skadade för att minimera effekten av att en person blir hängande i selen.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Kontrollera svivelmekanismernas **[2]** korrekta rotation vid varje användning. Om de skulle vara smutsiga, ska de rengöras genom tryckluftsblossning och/eller genom att sköljas i sötvatten och torkas i ventilerad miljö. Efter

rengöring kan mekanismen smörjas. Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

BESIKTNING

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- överdrivet slitage (> 1 mm) på förankringsringarna [1];
 - uppkomst av spelrum mellan svängtapparna [1a] och den roterande kroppen [2];
 - skada på rotationsaxelns gänga [2c] som inte medger fastskruvning av muttern [4];
 - förekomst av sprickor;
 - korrosion som allvarligt påverkar metallens ytskikt (och som inte försvinner efter lätt slipning med sandpapper);
 - förekomst av permanent deformation;
 - total blockering av rotationsfunktionen, som inte går att lösa genom rengöring och smörjning.
- Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT

Skydda produkten från ovan nämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Varumärke och tillverkarens namn
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
5. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
6. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
7. Modell certifierad enligt ANSI (USA)
8. Minsta brottstyrka
9. Läs igenom bruksanvisningen
10. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
11. Serienummer
12. Maximal arbetsbelastning

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- [1] Förankringsring
- [1a] Svängtapp
- [2] Roterande karbin
- [2a] Stängd karbin

- [2b] Öppningsbar karbin
- [2c] Rotationsaxel
- [3] Kork
- [4] Mutter

- [4a] Friktionsring
- [5] Nyckel

Huvudmaterial

- [1][2a][2b][3] Aluminium legering
- [1a][2c][4] Rostfritt stål

- [4a] EPDM gummi
- [5] TPU + rostfritt stål

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen

W2 - Erkänd myndighet för EU-typkontrollen

J - INFORMATIONSKORT

- | | | | |
|---|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 4. Inköpsdatum | 7. Anteckningar | 11. Namn/Underskrift |
| 2. Serienummer | 5. Datum för den första användningen | 8. Kontroll var 12:e månad | 12. Datum för nästa kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår | 6. Användare | 9. Datum | |
| | | 10. OK | |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsstøtret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metaldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske*

stoffer: Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPEISIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

C.A.M.P. Enigma er en anordning som er laget for å koble sammen to eller tre eller fire elementer for bevegelsesfrihet. Enigma er sertifisert i henhold til metodikken PPE-R/11.135 V2 og de relevante punktene i standarden EN 795:2012 og EN 354:2010. Videre er Enigma testet i samsvar med den amerikanske standarden ANSI / ASSP Z359.12-2019. Eksempelvis, MEN ikke uttømmende, er noen av applikasjonene som følger: lage forankringer med selvororienterende festepunkter, innsetting av arbeidssystemer i høyden og ved redningsaksjoner for større bevegelsesfrihet, med antiridningsanordninger for tau/tilkoblingstau. Dette produktet er ment brukt som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under redningsarbeid, arbeider i høyden, fjellklatring og andre typer vertikalklatring der man bruker lignende teknikker.

Bruk

Du kan koble Enigma til de andre komponentene i systemet på tre måter:

BRUK AV KOBLINGER (fig.1): huk i festeringen **[1]**. Bruk karabinere av typen EN 362 klasse B eller ANSI Z359.12 til bruk innen industrien, eller EN 12275 til bruk i alpinisme. Som fastsittende koblinger skal man velge hurtigkoblinger (klasse Q). Unngå tverrgående løft på karabineren (**fig. 1b**).

DIREKTEKOBLING (Fig.2): kompatibelt utstyr kan kobles direkte til festeringene **[1]** uten bruk av karabinere. Eksempler på utstyr som kan kobles til: taubremser, blokkeringsmekanismer, taljer, ringer i metall og tekstil, sydde tau, koblingstau, festepunkter for seler, forankringer. Utstyret som skal tilkobles, må være fritt for grader (metallrester) og/eller skarpe kanter. Kontroller at utstyret som skal kobles til, kan dreie fritt inne i festeringen **[1]**. For installasjon skal man følge instruksene i **fig.2a** (skanning av QR-kode for instruksvideo). Skruesikringen **[4]** kan skrus på eller av med nøkkelen **[5]** eller lignende (skrutrekker, mynt). Kontroller alltid at skruesikringen **[4]** er helt lukket før bruk. Det trengs ikke mye kraft for å lukke den.

KOBLING MED KNUTER (fig.3): tau, remmer og ringer kan knytes direkte i festeringene **[1]**. Kontroller at dette er lov å lage knuter på utstyret du ønsker å koble til.

Før du belaster systemet, skal du alltid kontrollere at komponentene er korrekt satt på og monteret i riktig retning. Tillatt maksimalbelastning (WLL) er 500 kg (~5 kN). Bruddstyrken (MBL) er på 23 kN (**fig.4**). Bruddbelastning ved skråstilt last (minste aksel) på festeringen **[1]** er 20 kN (MBL) ved 2,5 kN maksimal anvendt belastning (WLL) (**fig.4b**).

Unngå at gyroen støter borti ujevne flater eller skarpe kanter som kan forringe motstandskraften (fig.5). Om det benyttes i et falddepnende system, skal systemet ha en begrenset dempekraft på under 6 kN. Denne kraften overføres til strukturen og man må derfor kontrollere minstemotstanden for den (12 kN (forankringspunkter i metall) eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler)) og applikasjonsretningen for selve kraften. Provisoriske bærbare fester må kun brukes av en person av gangen. Ikke stå over ankerpunktet: fare for svikt / skader i tilfelle fall. Ta forholdsregler for å unngå pendel. Enigma en må ikke benyttes alene som fallsikringselement. Enigma en kan brukes i et fallsikringssystem dersom man også bruker en energiabsorberer av typen EN 355 og en karabiner av typen EN 362; i slike tilfeller må ikke maksimal lengden på systemet tau- Enigma-absorberer-karabiner overstige 2 m. Videre skal det være koblet til festeelementet (A) i en sikringssele av typen EN 361. Du må toverøye lengden på systemet nøye når det brukes med et fallhindrende system ettersom det har betydning for fallhøyden. Ha egnet redningsutstyr for hånden. Teamet som arbeider sammen, skal være opplært i redningsarbeid.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Kontroller at dreiningen av ringene [2] er korrekt hver gang du bruker gyroen. Om den er skitten, skal du blåse av skitten med trykkluft og/eller ved å dyppe anordningen i ferskvann og så la den lufttørke. Etter at den er rengjort, kan du smøre mekanismen. Vi anbefaler at du rengjør og smører hver gang gyroen brukes i sjøluft.

REVISJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- for stor slitasje (>1 mm) på festeringene [1];
- det er blitt en glippe mellom tiltestiftene [1a] og den dreierende delen [2];
- skade på gjengene på rotasjonsaksen [2c] slik at man ikke kan skru i skruesikringen [4];
- det er sprekker i anordningen;
- metalloverflaten er korrodert - det kan forandre overflatens egenskaper (korrosjonen blir ikke borte om du bruker sandpapir forsiktig på overflaten);
- man ser permanente deformeringer;
- total blokkering av dreiefunksjonen – kan ikke løses med rengjøring eller smøring.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må usanset kontrolleres før produktet brukes igjen. Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Varemerke og produsentens navn
2. Navn produkt

3. Produktreferanse
4. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
5. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
6. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvittusland-Kazakistan-Armenia-Kirgisistan standard)

7. Modell er sertifisert iht. ANSI (USA)

8. Minste bruddstyrke

9. Les instruksjonene for bruk

10. Produksjonsmåned og -år

11. Serienummer

12. Begrensning arbeidsbelastning

Y - BETEGNELSER

[1] Festering

[1a] Tiltestift

[2] Roterende hoveddel

[2a] Hoveddel lukket

[2b] Hoveddel kan åpnes

[2c] Rotasjonsakse

[3] Kork

[4] Mutter

[4a] Friksjonsring

[5] Nøkkel

Hovedmateriale

[1][2a][2b][3] Aluminiumlegering

[1a][2c][4] Rustfritt stål

[4a] EPDM gummi

[5] TPU + rustfritt stål

W1 - Organ som kontrollerer produksjonen

W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

J - PRODUKTKORT

1. Modell

2. Serienummer

3. Produksjonsmåned

og -år

4. Kjøpedato

5. Dato før første bruk

6. Bruker

7. Merknader

8. 12 måneders kontroll

9. Dato

10. OK

11. Navn/Underskrift

12. Dato for neste kontroll

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärin tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa

vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitteet ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia vääriinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. **Metalliosien puhdistus:** Huuhtele makealla vedellä ja kuivaa. **Lämpötila:** Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. **Kemikaalit:** Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

VARASTOINTI

Varastoitu tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoista tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotteista vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuojia ei ole minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntymässä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusvial. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

C.A.M.P. Enigma on varuste, joka on suunniteltu käytettäväksi kahden, kolmen tai neljän elementin kiinnittämistä varten toisiinsa kun liikevapautta vaaditaan. Enigma on sertifioitu PPE-R/11.135 V2 menetelmän ja EN 795:2012 ja EN 354:2010 asiaa koskevien kohtien mukaan. Lisäksi Enigma on testattu amerikkalaisen ANSI / ASSP Z359.12-2019 standardin mukaisesti. Jokitakin käyttäjä ovat esimerkiksi seuraavat: ankkurointien luonti itsenäisesti kiinnityskohdilla, asetus korkealla tehtäviin työ- ja pelastusjärjestelmien liikevaran lisäämiseksi ja kiertymisenestotoiminto köysille ja liitosnaruille. Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamiselta suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen pelastustoimenpiteissä, korkealla työskennellessä, vuorikiipeilyssä,

kiipeilyssä ja muissa kiipeilyurheilussa, jotka käyttävät vastaavaa tekniikkaa.

Käyttö

Liitä Enigma muihin järjestelmään kuuluviin osin käyttämällä yhtä seuraavista kolmesta menetelmästä.

KÄYTTÖ LIITTIMILLÄ (kuva 1): aseta liitin sulkurenkaaseen [1]. Käytä teollisuuskäyttöön tarkoitettuja sulkurenkaita EN 362 luokka B tai ANSI Z359.12 tai vuorikiipeilyyn tarkoitettuja EN 12275; pysyvästi liitännöitä varten käytä mieluummin ruuvisulkurenkaita (Luokka Q). Vältä karbiinihakaihin kohdistuvia poikittaisuuksia rasituksia (kuva 1b).

SUORA LIITÄNTÄ (kuva 2): yhdenmukainen varustus voidaan liittää suoraan sulkurenkaisiin [1] käyttämättä liittimiä. Esimerkki liitettävistä varusteista: laskeutumislaitteet, nousukahvat, köysirullat, metallirenkaat, nauhan kiinnittely renkaat, ommellut köydet, liitosköydet, valjaiden kiinnityspisteet, ankkuroinnit. Liitetyissä varusteissa ei saa olla purseita ja/tai leikkaavia reunoja. Tarkista, että liitetyt varusteet voivat pyöriä vapaasti kiinnityksen sisällä [1]. Asennusta varten noudata **kuvassa 2a** annettuja ohjeita (skannaa QR-koodi ohjeiden saamiseksi). Mutteri [4] voidaan kiinnittää tai avata sekä avaimen [5] että yhdenmukaisen välineen kanssa (ruuvimeisseli, kolikko). Tarkista aina, että mutteri [4] on ruuvattu kokonaan kiinni ennen käyttöä. Erityistä voimaa ei vaadita sen kiertämisessä kiinni.

LIITTÄMINEN SOLMUJEN KAUITTA (kuva 3): köydet, nauhat, renkaat voidaan solmia suoraan kiinnityksenkaiisiin [1]. Tarkista, että liitettävään varustukseen saa tehdä solmuja.

Ennen järjestelmän kuormittamista tarkista aina, että kaikki osat on asennettu oikein ja asemoitu oikeaan suuntaan. Suurin sallittu kuormitus (WLL) on 500 kg (~5 kN). Murtokuormitus (MBL) on 23 kN (kuva 4). Murtokuormitus kiinnityksenkaaseen [1] kohdistuvan poikittaisuuksuntaisen kuormituksen ollessa kyseessä (pienempi akseli) on 20 kN (MBL) suuren sallitun kuormituksen (WLL) ollessa 2,5 kN (kuva 4b). Vältä, että Enigma iskeytyy vasten epäsuunnollisia pintoja tai teräviä kumia, jotka voivat vaarantaa sen kestävyyttä (kuva 5). Jos putoamisenestojärjestelmää käytetään, järjestelmän on rajoitettava pysäytysvoimalla alle 6 kN: Tämä voima siirtyy rakenteelle, jonka minimiasetuksen taso (12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiliiankkurit)) ja voiman sovellussuunta on tarkastettava. Älä asemoidu ankkuroinnin yläpuolelle: rikkoutumisen ja vakavien onnettomuuksien vaara putoamistapauksessa. Vältä heiluriliikkeiden syntymistä. Enigma: ää ei saa käyttää yksittäin putoamissuojaimena. Enigma:ää voidaan käyttää putoamissuojainjärjestelmässä jos se on yhdistetty nykyksensuojaimeseen EN 355 ja sulkurenkaisiin EN 362; tässä tapauksessa järjestelmä narut- Enigma -nykäyksensuojain-sulkurenkaat ei saa koskaan ylittää 2 metriä ja se on liitettävä EN 361 mukaiseen putoamisenestojärjestelmän kiinnitysellementtiin (A). Laitteen pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa nopeasti roikkumisesta syntymisen vaarojen minimoimiseksi.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO

Tarkista kääntyvän kiinnikkeen [2] oikea pyörintä jokaisen käytön yhteydessä. Jos liikaa esiintyy, puhdista puhaltamalla paineilmaa ja/tai uuttamalla se makeaan veteen ja antamalla sen kuivata sitten tuuletetussa tilassa. Puhdistuksen jälkeen on mahdollista voidella mekanismi. Puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritetun käytön jälkeen.

TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista voista, tuote on poistettava käytöstä:

- kiinnityksenkaiden [1] liiallinen kuluma (> 1 mm)

- raon syntyminen kääntyvien tappien **[1a]** ja pyörivän rungon **[2]** väliin;
- kiertoakselin kierteen **[2c]** vahingoittuminen, jonka vuoksi mutteria **[4]** ei ole enää mahdollista ruuvata kiinni
- halkeamia
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
- pysyviä muodonmuutoksia
- kääntöliikkeen täydellinen lukittuminen, jota ei voi ratkaista puhdistuksella ja voitelulla.

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikkei näkyviä merkkejä vaurioista olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Tavaramerkki ja valmistajan nimi
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425
5. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen
6. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
7. Malli on ANSI sertifioitu (USA)
8. Minimi murtolujuus
9. Noudata käyttöohjeita
10. Valmistuskuukausi ja -vuosi
11. Sarjanumero
12. Tykuormituksen raja-arvo

Y - OSALUETTELO

- | | | |
|----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| [1] Kiinnitysrenkas | [2b] Avettava runko | [4a] Rengaskytkin |
| [1a] Kääntyvä tappi | [2c] Kiertoakseli | [5] Avain |
| [2] Pyörivä runko | [3] Korkki | |
| [2a] Suljettu runko | [4] Mutteri | |

Päämateriaali

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| [1][2a][2b][3] Alumiiniseos | [4a] EPDM kumi |
| [1a][2c][4] Ruostumaton teräs | [5] TPU + ruostumaton teräs |

- W1** - Tuotteen valmistusta valvova laitos
W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | | |
|--------------------------------|--|---|---------------------------------------|
| 1. Malli | 4. Ostopäivämäärä | 7. Huomautuksia | 10. OK |
| 2. Sarjanumero | 5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus | 11. Nimi/Allekirjoitus |
| 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | 6. Käyttäjä | 9. Pvm | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

ROMÂNĂ

INFORMATII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citii, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, print-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțime de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese

cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

C.A.M.P. Enigma este un dispozitiv conceput pentru a conecta două, trei sau patru elemente între ele, care au nevoie de libertate de mișcare. Enigma unu dispozitiv certificat conform metodologiei PPE-R/11.135 V2 și punctelor relevante din standardele EN 795:2012 și EN 354:2010. Enigma de asemenea certificat conform standardului american ANSI / ASSP Z359.12-2019. Cu titlu de exemplu neexhaustiv, unele aplicații sunt: crearea de puncte de ancorare cu puncte de prindere auto-orientabile, introducerea în sisteme de lucru la înălțime și de salvare pentru o mai mare libertate de mișcare și funcție anti-răsucire pentru corzi și cabluri de legătură. Acest produs are ca scop protejarea împotriva și prevenirea riscului de cădere de la înălțime în cadrul operațiunilor de salvare, în munca la înălțime, în practicarea alpinismului, a escaladei și a celorlalte sporturi pe verticală care presupun utilizarea unor tehnici similare.

Utilizarea

Conectați Enigma la celelalte componente ale sistemului folosind una dintre următoarele trei metode.

UTILIZARE CU CONECTORI (fig.1): introduceți conectorul în inelul de prindere **[1]**. Utilizați conectori EN 362 clasa B sau ANSI Z359.12 pentru uz industrial sau EN 12275 pentru alpinism; în cazul legăturilor permanente, optați pentru carabiniere (Clasa Q). Evitați solicitări transversale pe carabiniere (**fig.1b**).

CONECTARE DIRECTĂ (fig.2): echipamentul compatibil poate fi conectat direct la inelele de prindere **[1]** fără a utiliza conectori. Exemple de echipamente care pot fi conectate: dispozitive de coborâre, blocatoare, roți de transmisie, inele metalice, inele de cablu, corzi cusute, mijloace de legătură, puncte de prindere ale hamurilor, dispozitive de ancorare. Echipamentul conectat nu trebuie să prezinte bavuri și/sau margini tăioase. Verificați dacă echipamentul conectat se poate roti liber în interiorul inelului de prindere **[1]**. Pentru instalare, urmați instrucțiunile din **fig.2a** (scanați codul QR pentru instrucțiuni video). Piușța **[4]** poate fi strânsă sau desfăcută fie cu ajutorul cheii **[5]**, fie cu ajutorul unei unelte compatibile (șurubelniță, monedă). Verificați întotdeauna dacă piușța **[4]** este complet strânsă înainte de utilizare, nu este necesară o anumită forță de strângere.

CONECTARE PRIN NODURI (fig.3): corzile, cablurile, inelele pot fi înodate direct la inelul de prindere **[1]**. Verificați dacă este permisă efectuarea de noduri pe echipamentul pe care doriți să îl conectați.

Înainte de a descărca sistemul, verificați întotdeauna dacă toate componentele sunt montate corect și poziționate în direcția corectă. Sarcina maximă aplicabilă (WLL) este 500 kg (~5 kN). Sarcina de rupere (MBL) este 23 kN (**fig.4**). Sarcina de rupere în cazul unei sarcini transversale (axa mică) pe inelul de prindere **[1]** este de 20 kN (MBL), cu o sarcină maximă aplicabilă de 2,5 kN (WLL) (**fig.4b**). Nu lăsați Enigma să se lovească de suprafețe denivelate sau margini ascuțite care i-ar putea afecta rezistența. (**fig.5**). Dacă se folosesc într-un sistem anticădere, sistemul trebuie să limiteze forța de frânare sub 6 kN. Această forță este transmisă structurii, care trebuie verificată din perspectiva

rezistenței minime (12 kN (puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile)) și a direcției de forță. Nu vă poziționați deasupra punctului de ancorare: risc de rupere/accidentare în caz de cădere. Luați măsuri pentru evitarea efectului de pendul. Enigma se va folosi ca dispozitiv anticădere de sine stătător. Enigma poate fi folosit într-un sistem anticădere când împreună cu un absorbitor de energie EN 355 și conectori EN 362; în acest caz, lungimea maximă a sistemului lonjă- Enigma-absorbitor-conector nu trebuie să fie mai mare de 2 m și trebuie cuplată la elementul de prindere (A) al unui ham complet EN 361. Trebuie luată în considerare lungimea dispozitivului când se utilizează cu un sistem anticădere, întrucât influențează înălțimea de cădere. Folosiți echipamente de salvare adecvat și asigurați instruire corespunzătoare echipei de operatori astfel încât aceștia să poată să salveze rapid persoana rănită, pentru a reduce efectele traumei de suspendare.

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA

Verificați rotirea corectă a bilelor pivotante la fiecare utilizare, iar în caz că prezintă murdărie, curățați cu aer comprimat și/sau clătiți în apă, iar ulterior uscați într-un mediu ventilat. După curățare, mecanismul poate fi lubrifiat. Se recomandă curățarea și lubrifierea după fiecare utilizare într-un mediu marin.

VERIFICĂRI

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- uzură excesivă (> 1 mm) a inelelor de prindere **[1]**;
- crearea unui spațiu între știfturile pivotante **[1a]** și corpul rotativ **[2]**;
- deteriorarea filetelui axului de rotație **[2c]** care nu permite rotirea piuliței **[4]**;
- prezintă crăpături;
- coroziune intensă care afectează suprafața metalică (și care nu dispare după o frecare ușoară cu șmirghel);
- prezintă deformări permanente;
- blocarea completă a funcției de rotire, ce nu poate fi soluționată prin curățare sau lubrifiere.

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pornind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, loviturile violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

TRANSPORTUL A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Marca comercială și numele producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425

5. Nr organism care controlează fabricarea produsului
6. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
7. Model este certificat în conformitate cu ANSI (USA)
8. Sarcina de rupere minimă
9. Citiți instrucțiunile de utilizare
10. Luna și anul fabricației
11. Număr de serie
12. Sarcina de lucru maximă

Y - NOMENCLATURA

[1] Inel de prindere	[2b] Corp cu deschidere	[4a] Inel de fricțiune
[1a] Știft basculant	[2c] Ax de rotație	[5] Cheie
[2] Corp rotativ	[3] Plută	
[2a] Corp închis	[4] Piuliță	

Materiale principale

[1][2a][2b][3] Aliaj de aluminiu	[4a] Cauciuc EPDM
[1a][2c][4] Oțel inoxidabil	[5] TPU + oțel inoxidabil

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

1. Model	5. Data primei utilizări	12 luni	12. Data controlului următor
2. Număr de serie	6. Utilizator	9. Data	
3. Luna și anul fabricației	7. Note	10. OK	
4. Data de cumpărare	8. Control la fiecare	11. Numele/semnătura	

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. răspunde la cererile persoanelor care lucrează la înălțimi cu echipamente inovative și ușoare. Au fost proiectate, testate și produse în conformitate cu sistemul de calitate, ceea ce permite utilizarea produsului în siguranță și fără probleme. Această instrucție este destinată furnizării informațiilor în ceea ce privește utilizarea produsului pe durata sa de viață: **nicio altă instrucție nu trebuie citită fără înțelegere și păstrată.** În cazul pierderii instrucției, aceasta poate fi descărcată de pe site-ul **www.camp.it**. Declarația de conformitate WE poate fi descărcată de pe aceeași pagină. Distribuitorul este obligat să furnizeze instrucția de utilizare în limba țării, în care produsul este comercializat.

ZASTOSOWANIE

În timpul utilizării, trebuie să participe numai persoanele instruite și care au competențele necesare sau persoanele care lucrează sub supravegherea persoanelor instruite și care au competențele necesare. Nicio altă instrucție nu trebuie utilizată pentru scopuri diferite de cele pentru care a fost proiectată. Nu trebuie să se participe la activități sportive, în special la alpinism, și la orice altă activitate în care poate fi utilizat acest produs, deoarece acestea pot prezenta un pericol. Alegerea incorectă sau utilizarea, sau chiar conservarea produsului, pot provoca daune.

poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrzędu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń przed użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P. SpA, lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

C.A.M.P. Enigma to urządzenie przeznaczone do łączenia ze sobą dwóch, trzech lub czterech elementów, pomiędzy którymi musi pozostawać swoboda ruchu. Enigma to urządzenie certyfikowane zgodnie z metodą PPE-R/11.135

V2 oraz odpowiednimi punktami normy EN 795:2012 i EN 354:2010. Enigma spełnia również wymagania amerykańskiej normy ANSI / ASSP Z359.12-2019. Oto kilka z możliwych przykładów zastosowań tego urządzenia: tworzenie zakotwiczenia z samokierunkującym się punktami mocowania, wprowadzenie do systemów pracy na wysokości i systemów ratunkowych zapewniających większą swobodę ruchów oraz funkcja zapobiegającą skręcaniu lin i łoży łączących. Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w ratownictwie, przy pracach wysokościowych, przy uprawianiu alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych wymagających użycia podobnych technik.

Zastosowanie

Połączyć urządzenie Enigma z innymi komponentami systemu, stosując jedną z trzech metod opisanych poniżej.

ZASTOSOWANIE ŁĄCZNIKÓW (rys.1): łożycy łącznik do pierścienia mocowania **[1]**. Należy używać łączników EN 362 (klasa B) lub ANSI Z359.12 do zastosowań przemysłowych lub EN 12275 do zastosowań alpinistycznych; przy połączeniach stałych preferowane są szybkie łącza (klasa Q). Należy unikać naprężeń poprzecznych na karabinkach **(rys.1b)**.

POŁĄCZENIE BEZPOŚREDNIE (rys.2): kompatybilny sprzęt można podłączyć bezpośrednio do pierścienia mocowania **[1]** bez użycia łączników. Przykładowe urządzenia, które można podłączyć: przyrządy jazdowe i zaciskowe, blocki, pierścienie metalowe, pierścienie wykonane z taśmy, liny zaszywane, łoża łączące, punkty mocowania uprząży, zakotwiczenia. Podłączany sprzęt musi być wolny od wszelkich zadziorów i/lub ostrych krawędzi. Sprawdzić, czy podłączony sprzęt może się swobodnie obracać w pierścieniu mocowania **[1]**. Przy instalacji postępować zgodnie z instrukcjami przedstawionymi na **rys. 2a** (zeskanuj kod QR, aby uzyskać instrukcje wideo). Nakrętkę **[4]** można przykręcać i odkręcać za pomocą klucza **[5]** lub innego kompatybilnego narzędzia (śrubokręt, moneta). Przed rozpoczęciem użytkowania, należy zawsze upewnić się, że nakrętka **[4]** jest całkowicie dokręcona; szczególna siła dokręcenia nie jest wymagana.

POŁĄCZENIE Z ZASTOSOWANIEM WĘZŁÓW (rys.3): liny, taśmy, pierścienie można przywiązywać bezpośrednio do pierścienia mocowania **[1]**. Sprawdzić, czy na sprężce, który zamierza się podłączyć dozwolone jest wiązanie węzłów. Przed obciążeniem systemu należy zawsze upewnić się, że wszystkie elementy są prawidłowo zamontowane i ustawione we właściwym kierunku.

Maksymalne możliwe obciążenie (WLL) wynosi 500 kg (około 5 kN). Obciążenie niszczące (MBL) wynosi 23 kN **(rys. 4)**. Obciążenie niszczące (MBL) w przypadku obciążenia poprzecznego (mniejsza oś) na pierścieniu mocowania **[1]** wynosi 20 kN przy maksymalnym dopuszczalnym obciążeniu (WLL) 2,5 kN **(rys. 4b)**. Nie dopuszczają, aby urządzenie Enigma uderzało o nieregularne powierzchnie lub dotykało ostrych krawędzi, które mogłyby zmniejszyć jego wytrzymałość **(rys. 5)**. Jeśli przyrząd stosowany jest w systemie do zatrzymywania upadków z wysokości, system ten powinien zmniejszać siłę zatrzymywania do wartości poniżej 6 kN. Siła ta przekazywana jest na strukturę, która powinna być potwierdzona co do wytrzymałości (12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne)) i kierunku przyłożenia siły. Użytkownik nie powinien znajdować się powyżej punktu kotwiczenia w razie upadku grozi to bowiem poważnymi obrażeniami ciała i uszkodzeniem sprzętu. Zastosować właściwe środki ostrożności, aby uniknąć efektu wahadła. Enigma nie może być stosowany samodzielnie jako jedyny element do zatrzymywania upadków. Enigma może być stosowane w systemie do zatrzymywania upadków w połączeniu z pochłaniaczem energii EN 355 oraz łącznikami EN 362; takim przypadku maksymalna długość systemu łoża-Enigma-pochłaniacz-łączniki nie może przekraczać 2 m, ponadto układ musi być wpięty do punktu mocowania (A) uprząży do zatrzymywania upadków EN 361. Należy uwzględnić długość urządzenia, jeżeli stosuje się je razem z systemem do zatrzymywania upadków z wysokości, ponieważ wpływa ona na wysokość upadku. Należy wyposażyć się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc osobie poszkodowanej i zminimalizować skutki bezwładnego zawieszenia.

KONTROLA I KONSERWACJA

Przy każdym użyciu sprawdzić, czy zętki prawidłowo się obracają **[2]**. Jeżeli w przyrządach nagromadził się brud,

należy je przedmuchać sprężonym powietrzem i/lub zanurzyć w czystej wodzie, a następnie pozostawić do wyschnięcia w przewiewnym miejscu. Po oczyszczeniu można przesmarować mechanizm. Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu. W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- nadmierne zużycie (> 1 mm) pierścieni mocowania **[1]**;
- utworzenie się przestrzeni pomiędzy kotkami uchylnymi **[1a]** a korpusem obrotowym **[2]**;
- uszkodzenie gwintu osi obrotu **[2c]** uniemożliwiające dokręcenie nakrętki **[4]**;
- obecność pęknięć;
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni metalowych (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym);
- obecność trwałych odkształceń;
- całkowite zablokowanie rotacji, której nie można przywrócić przez czyszczenie i smarowanie.

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkownika wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Znak towarowy i nazwa producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
5. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
6. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
7. Model posiada certyfikat zgodnie z normą ANSI (USA)
8. Minimalne obciążenie niszczące
9. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
10. Miesiąc i rok produkcji+M190

- 11. Numer seryjny
- 12. Limit obciążenia roboczego

Y - NAZEWNICTWO

- [1] Pierścień mocowania
- [1a] Kotełk uchylny
- [2] Korpus obrotowy
- [2a] Korpus zamknięty

- [2b] Korpus otwierany
- [2c] Oś obrotu
- [3] Korek
- [4] Nakrętka

- [4a] Pierścień czirny
- [5] Klucz

Podstawowy materiał

- [1][2a][2b][3] Stop aluminium
- [1a][2c][4] Stal nierdzewna

- [4a] Guma EPDM
- [5] TPU + stal nierdzewna

- W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu
- W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

- | | | | |
|----------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model | 4. Data zakupu | 7. Uwagi | 10. OK |
| 2. Numer seryjny | 5. Data pierwszego użycia | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 11. Nazwisko/podpis |
| 3. Miesiąc i rok produkcji | 6. Użytkownik | 9. Data | 12. Data kolejnej kontroli |

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu www.camp.it. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenačíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: **napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.**

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. *Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte. *Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. *Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNÍ
Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím vybavy zvažte účinný způsob záchranu v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokryvá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

C.A.M.P. Enigma je zařízení koncipované ke spojení dvou, tří nebo čtyř prvků, mezi nimiž je nutný volný pohyb. Enigma je zařízení certifikované podle metodiky PPE-R/11.135 V2 a příslušných bodů EN 795:2012 a EN 354:2010. Enigma je kromě toho testováno v souladu s americkým předpisem ANSI / ASSP Z359.12-2019. Jako příklady, které nejsou vyčerpávající, lze uvést několik aplikací: vytváření kotev se samonastavitelnými připojovacími body, zařazování do pracovních výškových a záchraných systémů kvůli větší volnosti pohybu a funkci proti zkroutilání na a spojovacích provazů. Tento výrobek je určen k ochraně a předcházení nebezpečí pádu z výšky v záchranářství, u výškových prací, v alpinismu, v horolezectví a u jiných vertikálních sportů používajících podobné techniky.

Použití

Připojte Enigmu k dalším součástem systému pomocí jedné z následujících tří metod.

POUŽITÍ SE SPOJKAMI (obr. 1): vložte spojku do připojovacího kroužku [1]. Používejte spojky EN 362 třídy B nebo ANSI Z359.12 k průmyslovému použití nebo EN 12275 k použití při horolezectví; v případě trvalého spojení raději použijte rychlospojky (třída Q). Vyhněte se přičnému namáhání karabin (obr. 1b).

PŘÍMÉ PŘIPOJENÍ (obr. 2): kompatibilní vybavení lze spojit přímo s připojovacími kroužky [1] bez použití spojek. Příklady vybavení, které je možné připojit: slaňovací brzdy, zajišťovací zařízení, kladky, kovové kroužky, popruhy kroužky, šitá lana, spojovací provazy, připojovací body strojů, kotvy. Připojované vybavení musí být bez ořepů a/nebo ostrých hran. Zkontrolujte, zda se připojené vybavení může volně otáčet uvnitř připojovacího kroužku [1]. Při instalaci postupujte podle pokynů uvedených na obr. 2a (naskenujte si QR kód, abyste si mohli prohlédnout video návod). Maticí [4] lze zašroubovat nebo vyšroubovat buď klíčem [5] nebo kompatibilním nářadím (šroubovák, mince). Před použitím vždy zkontrolujte, zda je matice [4] zcela utažena, k utažení není potřeba používat zvláštní sílu.

PŘIPOJENÍ POMOCÍ UZLŮ (obr. 3): lana, popruhy a kroužky lze k připojovacím kroužkům [1] připojit přímo pomocí

uzlý. Zkontrolujte, zda je povoleno vytvářet uzly na vybavení, které chcete připojit.

Před zatížením systému vždy zkontrolujte, zda jsou všechny součásti správně sestaveny a umístěny ve správném směru. Maximální použitelné zatížení je 500 kg (~5 kN). Pevnost v tahu (MBL) je 23 kN. **(obr. 4).** Pevnost v tahu v případě příčného zatížení (kratší osa) připojovacího kroužku [1] je 20 kN (MBL) s 2,5 kN maximálního použitelného zatížení (WLL) **(obr. 4b)**. Vyhnete se tomu, že by Enigma narazilo do nepravidelných povrchů nebo ostrých hran, které by mohly poškodit jeho pevnost **(obr. 5)**. Při použití v systému k zachycení pádu musí systém omezovat zastavovací sílu pod 6 kN. Tato síla je přenášena na konstrukci, která musí být proto ověřena na úrovni minimální pevnosti (12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení)) a směru působení této síly. Neumisťujte se nad ukotvení: riziko prasknutí a vážného poranění v případě pádu. Přijměte preventivní opatření, abyste zabránili kyvadlovému efektu. Enigma se nesmí používat samostatně jako prvek k zachycení pádu. Enigma lze použít v systému k zachycení pádu, pokud je připojeno k absorberu energie EN 355 a ke spojům EN 362; v tomto případě nesmí maximální délka systému provazy-Enigma-absorbér-spojky nikdy překročit 2 m a musí být připojeno k připojovacímu prvku (A) stroje k zachycení pádu EN 361. Při použití se systémem k zachycení pádu musí být brána v úvahu délka zařízení, protože má vliv na výšku pádu. Vyberte se vhodným vybavením k poskytnutí pomoci a zajistěte vhodné školení pracovních týmů tak, aby mohly zraněné osobě rychle poskytnout pomoc z důvodu minimalizace účinků bezvládného zavěšení.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Při každém použití zkontrolujte správné otočení malých kroužků [2]. V případě znečištění vyčistěte proudem stlačeného vzduchu anebo ponořte do sladké vody a následně usušte ve větraném prostředí. Po vyčištění je možné mechanismus promazat. Čištění a mazání se doporučuje po každém použití v přímořském prostředí.

REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku; ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku. Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- nadměrné opotřebení (> 1 mm) připojovacích kroužků [1];
- vytvoření prostoru mezi výkyvnými čepy [1a] a otočným korpusem [2];
- poškození závitu osy otočení [2c], jež neumožňuje zašroubování matice [4];
- výskyt prasklin;
- koroze, která závažně změní povrchový stav kovu (nezmizí po lehkém přebroušení brusným papírem);
- výskyt trvalých deformací;
- úplné zablokování funkce otočení, jež nelze vyřešit čištěním a mazáním.

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněny i v případě, jednají se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození části výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Obchodní značka a název výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Známká shody s evropským předpisem (EU) 2016/425
5. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
6. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
7. Model byl certifikovaný i pro ANSI (USA)
8. Minimální povolené zatížení
9. Pročtete si návod k použití
10. Měsíc a rok výroby
11. Sériové číslo
12. Mezní pracovní zatížení

Y - SEZNAM ČÁSTÍ

[1] Připojovací kroužek

[1a] Výkyvný čep

[2] Otočný korpus

[2a] Uzavřený korpus

[2b] Otvíratelný korpus

[2c] Osa otáčení

[3] Korek

[4] Matice

[4a] Třecí kroužek

[5] Klíč

Hlavní materiál

[1][2a][2b][3] slitina hliníku

[1a][2c][4] nerezová ocel

[4a] EPDM pryž

[5] TPU + nerezová ocel

W1 - Orgánu kontrolující systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

1. Model

2. Sériové číslo

3. Měsíc a rok výroby

4. Datum zakoupení

5. Datum prvního použití

6. Uživatel

7. Poznámka

8. Kontrola každých 12

měsíců

9. Datum

10. OK

11. Jméno/podpis

12. Datum následující kontroly

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti.

Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny. V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky www.camp.it. Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyškolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Tieto pokyny vám neposkytnú výklad o technikách práce vo výškach ani o akékoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Postroj pre zadržanie pádu je jediným prístupným upínaním zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

SKLADOVANIE

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnoťte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

C.A.M.P. Enigma je viacúčelový pracovný otočný mechanizmus, ktorý umožňuje pripojenie dvoch, troch alebo

štyroch prvkov a zároveň zaručuje voľnosť pohybu. Enigma je certifikovaný v zmysle metodiky PPE-R/11.135 V2 a príslušných bodov noriem EN 795:2012 a EN 354:2010. Enigma bol tiež testovaný v súlade s americkou normou ANSI / ASSP Z359.12-2019. Mechanizmus možno používať napríklad na tieto účely: vytvorenie kotviaceho systému s pripájacími bodmi otočnými do viacerých smerov, začlenenie do systémov určených na výkon práce vo výškach a výkon záchranných operácií, pri ktorých sa požaduje voľnosť pohybu a prevencia pretáčania lana a pripojovacích popruhov. Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v záchrannárstve, pri výškových prácach, v alpinizme, v horolezectve a pri iných vertikálnych športoch používajúcich podobné techniky.

Použitie

Mechanizmus Enigma môžete pripojiť k ostatným súčastiam systému tromi spôsobmi.

PRÍPOJENIE POMOCOU KARABIN (obr.1): karabínu založte do upevňovacieho oka [1]. Pre účely výkonu práce vo výškach používajte karabíny v súlade s normou EN 362 – trieda B alebo ANSI Z359.12, pre účely horolezectva karabíny v súlade s normou EN 12275, pre účely trvalého pripojenia karabíny so závitovým uzáverom (trieda Q). Zabráňte priečnemu zaťaženiu karabín (**obr.1b**).

PRIAME PRÍPOJENIE (obr.2): kompatibilné prostriedky možno založiť do upevňovacieho oka [1] priamo, bez použitia karabín. Týmto prostriedkami môžu byť napríklad: zlaňovacie brzdy, blokanty, kladky, kovové krúžky, slučky, šité laná, pripojovacie popruhy, pripájacie body postroja, kotvenie. Na pripájaných prostriedkoch sa nesmú nachádzať hroty a/alebo ostré hrany. Skontrolujte voľné otáčanie prostriedku v upevňovacom oku [1]. Pre založenie pozrite pokyny záznamené na **obr.2a** (alebo naskenujte QR kód a pozrite si video s pokynmi). Na uťahnutie alebo uvoľnenie matice [4] použite kľúč [5] alebo podobnú pomôcku (skrútkovač, mincu). Pred použitím skontrolujte, či je matica [4] riadne uťahnutá. Nepožaduje sa silné uťahnutie.

PRÍPOJENIE POMOCOU UZLOV (obr. 3): laná, popruhy, slučky možno založiť priamo do upevňovacieho oka [1] a vytvoriť uzol. Skontrolujte, či používané prostriedky možno zaviazat na uzol.

Pred zavesením bremena sa vždy uistite, že všetky súčasti boli namontované správnym spôsobom a správnym smerom. Maximálne povolené pracovné zaťaženie (WLL): 500 kg (~5 kN). Minimálna garantovaná pevnosť (MBL): 23 kN (**obr.4**). Minimálna garantovaná pevnosť pri priečnom zaťažení (vedľajšia os) upevňovacieho oka [1] je 20 kN (MBL) s 2,5 kN maximálnym povoleným pracovným zaťažením (WLL) (**obr.4b**). Zabráňte nárazom otočného mechanizmu Enigma o nerovný povrch alebo ostré hrany, ktoré by mohli ohroziť jeho odolnosť (**obr.5**). Ak je výrobok súčasťou záchytného systému, systém musí udržať pádovú energiu na úrovni do 6 kN. Táto sila sa prenáša na konštrukciu, ktorá teda musí byť testovaná na minimálnu pevnosť (12 kN (kovové kotvenie) alebo 18 kN (textilné kotvenie)) v smere pôsobenia sily. Nevystupujte na ukotvenie: riziko roztrhnutia a vážneho poranenia v prípade pádu. Snažte sa o zabránenie vzniku kyvadlového efektu. Otočný mechanizmus Enigma sa nesmie používať samostatne ako protipádová ochrana. Enigma možno používať v rámci záchytného systému len spolu s tlmičom pádu v súlade s normou EN 355 a karabínami v súlade s normou EN 362; v tomto prípade nesmie maximálna dĺžka systému slučky-Enigma-tlmič pádu-karabína presahovať viac ako 2 metre a musí byť pripojený k upevňovaciemu prvku (A) bezpečnostného postroja v súlade s normou EN 361. Pri používaní so záchytným systémom je potrebné zohľadniť dĺžku prostriedku, pretože má vplyv na výšku pádu. Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodne zaškolené pracovné skupiny pre prípad potreby poskytnutia pomoci zranenej osobe.

KONTROLA A ÚDRŽBA

Pred každým použitím skontrolujte správne otáčanie otočných kĺbov [2]. V prípade zanesenia špinou ich vyčistite stlačeným vzduchom a/alebo ponorením do tečúcej vody a následne ich vysušte. Po vyčistení môžete mechanizmus namastiť. Čistenie a mazanie sa odporúča po každom použití v prímorskej oblasti.

REVÍZIA

Bezpečnosť užívateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho používania a aj po každom použití musí byť výrobok odborne

skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorých z týchto porúch:

- nadmerné opotrebovanie (> 1 mm) upevňovacích ôk **[1]**;
- vznik medzery medzi otočnými časťami **[1a]** a otočným kĺbom **[2]**;
- poškodenie závitú rotačnej osi **[2c]**, ktoré neumožňuje dotiahnuť maticu **[4]**;
- prítomnosť prasklín,
- korózia na kovovom povrchu (ktorú nie je možné odstrániť brúsny papierom);
- deformácia súčasti;
- zablokovanie otáčania, ktoré nie je možné odstrániť čistením alebo namazaním.

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevyskytnú príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: nesprávne použitie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné údery, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Obchodná značka a názov výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
5. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
6. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
7. Model certifikovaný podľa normy ANSI (USA)
8. Minimálne povolené zaťaženie
9. Prečítajte si pokyny pre použitie
10. Mesiac a rok výroby
11. Sériové číslo
12. Maximálne povolené pracovné zaťaženie

Y - ZOZNAM ČASTÍ

[1] Upevňovacie oko

[1a] Otočný časť

[2] Otočný kĺb

[2a] Uzatvorené teleso

[2b] Otvárateľné teleso

[2c] Rotačná os

[3] Cork

[4] Matica

[4a] Tretí krúžok

[5] Kľúč

Hlavný materiál

[1][2a][2b][3] Hliníková zliatina

[1a][2c][4] Nehrdzavejúca oceľ

[4a] EPDM guma

[5] TPU u nehrdzavejúca oceľ

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

1. Model

2. Sériové číslo

3. Mesiac a rok výroby

4. Dátum zakúpenia

5. Dátum prvého použitia

6. Používateľ

7. Poznámka

8. Kontrola každých 12

mesiacov

9. Dátum

10. OK

11. Meno/podpis

12. Dátum nasledujúcej kontroly

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkami in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek prodaja.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrnitev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavlajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, toplimi in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje

vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebo ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

C.A.M.P. Enigma je naprava, ki je zasnovana za povezovanje dveh, treh ali štirih elementov, kadar je potrebno zagotoviti njihovo medsebojno neodvisno gibanje. Enigma je naprava, ki je certificirana skladno z metodologijo PPE-R/11.135 V2 in ustreznimi točkami standardov EN 795:2012 in EN 354:2010. Naprava Enigma je bila poleg tega preizkušena skladno z ameriškim standardom ANSI / ASSP Z359.12-2019. Primeri uporabe med drugim vključujejo: : oblikovanje siders s samoorientacijskimi pritrdilnimi točkami, vstavljanje v sisteme za delo na višini in reševalne sisteme za povečano svobodno gibanje in za funkcijo proti zapletanju vrvi in povezovalnih vrvi. Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine pri reševanjih, delih na višini, v alpinizmu, pri plezanju in ostalih vertikalnih športih, ki uporabljajo podobno tehniko.

Uporaba

Enigma povežite z drugimi sestavnimi deli sistema prek eno od naslednjih treh metod.

UPORABA S KONEKTORJI (slika 1): vstavite konektor v vpenjalni obroč **[1]**. Uporabite konektorje EN 362 razreda B ali ANSI Z359.12 za industrijsko uporabo ali EN 12275 za alpinistično uporabo; v primeru trajnih povezav raje izberite hitre povezave (razred Q). Izogibajte se prečnim obremenitvam na karabinah (slika **1b**).

NEPOSREDNA POVEZAVA (slika 2): združljivo opremo je mogoče priključiti neposredno na vpenjalne obroče **[1]** brez uporabe konektorjev. Primeri opreme, ki jo je mogoče povezati: spuščalci, ključavnice, jermeni, kovinski obroči, tračni obroči, šivane vrvi, priključni kabli, pritrdilne točke jermenov, sidra. Priključena oprema mora biti brez prask in/ali ostrih robov. Preverite, da se lahko priključena oprema vrti znotraj vpenjalnega obroča **[1]**. Za namestitve upoštevajte navodila na **sliki 2a** (skenirajte kodo QR za video navodila). Matico **[4]** lahko privijete ali odvijete prek ključa **[5]** ali prek združljivega orodja (izvijalca, kovanec). Pred uporabo vedno preverite, ali je matica **[4]** popolnoma zaprta, posebna sila zapiranja ni potrebna.

POVEZAVA Z VOZLI (slika 3): vrvi, trakovi, obroči se lahko zavežejo neposredno na vpenjalne obroče **[1]**. Preverite, ali je dovoljeno narediti vozle na opremi, ki jo nameravate priključiti.

Pred nalaganjem sistema vedno preverite, da so vsi sestavni deli pravilno montirani in nameščeni v pravo smer. Največja dovoljena obremenitev (WLL) je 500 kg (~5 kN). Trgalna sila (MBL) znaša 23 kN (**slika 4**). Prelomna obremenitev pri prečni obremenitvi (manjši osi) na vpenjalnem obroču **[1]** je 20 kN (MBL) z največje veljavno obremenitvijo 2,5 kN (WLL) (**slika 4b**). Preprečite, da bi naprava Enigma trčila ob površine nepravilnih oblik ali žive robove (**slika 5**), saj lahko to zmanjša njeno vzdržljivost. Če je izdelek del sistema za zaščito pred padci, mora ta zaustavitev silo omejiti na manj kot 6 kN. Ta sila se prenese na konstrukcijo, za katero je treba preveriti doseganje

najmanjše stopnje nosilnosti (12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča)) in smer delovanja sile. Ne zadržuje se nad sidriščem: nevarnost nastanka poškodb na opremi in hudih telesnih poškodb v primeru padca. Upoštevajte potrebne previdnostne ukrepe, da preprečite nihanje. Naprava Enigma se ne sme uporabljati kot samostojen element za zaustavitev padca. Naprava Enigma se lahko uporablja v sistemu za zaščito pred padci, ki mora vključevati blažilnik padca s certifikatom EN 355 in spojne elemente s certifikatom EN 362. V takšnem primeru sistem, ki ga sestavljajo vrvi, naprava Enigma, blažilnik padca in spojni elementi, ne sme biti nikoli daljši od 2 m ter mora biti povezan s točko pripenjanja (A) na varovalnem pasu za zaščito pred padci z višine, ki je skladen s standardom EN 361. Pri uporabi s sistemom za zaustavitev padca je treba upoštevati dolžino naprave, saj vpliva na višino padca. Zagotoviti je treba primerno opremo za reševanje in poskrbeti za ustrezno usposabljanje delavcev, da lahko v primeru padca takoj pomagajo, s čimer se v največji možni meri prepreči nevarnost za nastanek sindroma pasivnega visenja.

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE

Pred vsako uporabo preverite, ali se vrtljiva očesa **[2]** pravilno obračajo. Če se pojavi umazanija, jo odstranite s stisnjeno zrako in/ali izdelek potopite v sladko vodo ter ga nato posušite v prostoru z dobrim zračenjem. Po čiščenju lahko mehanizem namažete. Priporoča se, da spojne elemente očistite in namažete po vsaki uporabi v okolju, kjer so lahko izpostavljeni morskimi vodi.

PREGLAD

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prekomerna obraba (> 1 mm) vpenjalnih obročev **[1]**;
 - ustvarjanje prostora med nagibnimi zatiči **[1a]** in vrtljivim trupom **[2]**;
 - poškodba navoja osi za vrtenje **[2c]**, ki ne omogoča zategovanja matice **[4]**;
 - prisotnost razpok;
 - korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovinskih elementov (z rahlim drgnjenjem z brusnim papirjem je ni mogoče odstraniti);
 - prisotnost trajnih deformacij;
 - popolnoma onemogočeno vrtenje elementov, če težava ni odpravljena po čiščenju in mazanju.
- Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem.

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Blagovna znamka in ime proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
5. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
6. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)
7. Model je certificiran po standardu ANSI (USA)
8. Minimalna obremenitev pretrganja
9. Preberite priložnik z navodili
10. Mesec in leto izdelave
11. Serijska številka
12. Mejna delovna obremenitev

Y - SEZNAM IZRAZOV

- | | | |
|---------------------|---------------------|---------------------------|
| [1] Vpenjalni obroč | [2b] Odpiralni trup | [4a] Protitretnjski obroč |
| [1a] Nagibni zatič | [2c] Vrtilna os | [5] Ključ |
| [2] Vrtljiv trup | [3] Pluta | |
| [2a] Zaprt trup | [4] Matica | |

Glavni material

- | | |
|------------------------------------|---------------------------|
| [1][2a][2b][3] Aluminijeva zlitina | [4a] EPDM guma |
| [1a][2c][4] Nerjaveče jeklo | [5] TPU + nerjaveče jeklo |

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka

W2 - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa

J - KONTROLNI LIST

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------|----------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prve uporabe | mesecev | 12. Datum naslednjega pregleda |
| 2. Serijska številka | 6. Uporabnik | 9. Datum | |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe | 10. OK | |
| 4. Datum nakupa | 8. Pregled na vsakih 12 | 11. Ime/podpis | |

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o skladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučanih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod

potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima koje. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postavte te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanju pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojiti ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proizlaze, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

C.A.M.P. Enigma je naprava projektirana za međusobno spajanje dvaju, tri ili četiriju elemenata među kojima je potrebno imati slobodu kretanja. Enigma je naprava s certifikatom izdanim po metodi PPE-R/11.135 V2 i odgovarajuće točke zakona EN 795:2012 i EN 354:2010. Enigma je ujedno testirana u skladu s američkim zakonom ANSI / ASSP Z359.12-2019. Nekoliko primjera primjene proizvoda: izrada sidrišta sa samo-orijentacijskim točkama sidrišta, uklapanje u sustave za rad na visini i sustave za spašavanje za postizanje veće slobode kretanja, kao i u svrhu sprječavanja uvijanja užeta i poveznih užeta. Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada s visine, službi spašavanja, visinskim radovima, alpinizmu, penjanju i ostalim sportovima koji predviđaju penjanje i koriste slične tehnike.

Uporaba

Spojiti proizvod Enigma na ostale sastavne dijelove sustava pomoću jedne od sljedećih metoda.

UPORABA SA KONEKTORIMA (sl.1): uvući konektor u prsten za spajanje [1]. Uporabiti konektore EN 362 klasa B ili ANSI Z359.12 za uporabu u industriji ili EN 12275 za uporabu u alpinizmu; u slučaju trajnih spajanja, preferirati karike za brzo spajanje (Klasa Q). Izbjegavati poprečno opterećenje na karabinere (sl.1b).

IZRAVNO SPAJANJE (sl.2): kompatibilna oprema može biti spojena izravno na prstene za prikopčavanje [1] bez uporabe konektora. Primjeri opreme koja se može spajati: naprave za spuštanje, blokirne naprave, koloturci, metalni prstenovi, omče od remena, šivana užad, prigušna povezna užad, točke spajanja na pojasa, sidrišta. Oprema koja se spaja ne smije imati hrapave dijelove i/ili oštre rubove. Provjeriti da se spojena oprema može slobodno okretati unutar prstena za spajanje [1]. Za instalaciju sljediti upute navedene na sl.2a (skenirati QR code za video sa uputama). Matica [4] se može naviti ili odvit ključem [5] ili kompatibilnim alatom (odvijać, kovanic). Provjeriti uvijek da je matica [4] uvijek potpuno navijena prije uporabe, nije potrebno posebno čvrsto naviti maticu.

SPAJANJE ČVOROVIMA (sl.3): užad, trake, prsteni mogu se svezati izravno na prstene za spajanje [1]. Provjeriti da li je dozvoljeno izvršiti čvorove na opremi koju se namjerava spojiti.

Prije opterećivanja sustava, provjeriti uvijek da su svi elementi ispravno postavljeni i u ispravnom smjeru. Maksimalni teret koji se može primijeniti (WLL) je 500 kg (~5 kN). Prekidno opterećenje (MBL) je 23 kN (sl.4). Vlačna čvrstoća u slučaju poprečnog opterećenja (manja os) na prsten za spajanje [1] je 20 kN (MBL) sa 2.5 kN maksimalnog prstenjivog tereta (WLL) (sl.4b). Izbjegavati da Enigma udara o nepravilne površine ili oštre rubove koji bi mogli djelovati na otpor (sl.5). Ako se proizvod uporablja u sklopu sustava za sprječavanje pada, sustav mora ograničiti zaustavnu silu do 6 kN. Ta se sila prijenosi na strukturu, koja stoga mora biti provjerena u vidu minimalnog otpora (12 kN (sidrišta na metalu) ili 18 kN (sidrišta na tekstilu)) i pravca primjene sile. Operater se ne smije postaviti iznad sidrišne točke: postoji opasnost od razbijanja i teških ozljeda u slučaju pada. Poduzeti potrebne mjere za sprječavanje efekta klatna. Enigma se ne smije uporabljati sam kao element za sprječavanje pada. Enigma može se uporabiti u sklopu sustava za sprječavanje pada ako se kombinira s usporivačem pada EN 355 i s konektorima EN 362; u tom slučaju maksimalna dužina sustava prigušno povezna uža - Enigma- usporivač pada - konektori ne smije prelaziti nikada 2 m i mora biti spojen na spojni element (A) pojasa za sprječavanje pada EN 361. Dužina naprave mora se uzeti u obzir kada se uporablja sa sustavom za sprječavanje padanja jer utječe na visinu pada Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati.

KONTROLA I ODRŽAVANJE

Priilikom svake uporabe provjeriti ispravno okretanje okretnih spojki [2]. U slučaju prljavštine očistiti mlazom komprimiranog zraka i/ili uronjavanjem u vodu i sušenjem u prozračnim prostorima. Nakon čišćenja moguće je podmazati mehanizam. Savjetuje se čišćenje i podmazivanje nakon svake uporabe u morskome okolišu.

TEHNIČKI PREGLED

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka opreme. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- prekomjerna istrošenost (> 1 mm) prstenova za spajanje [1];
- slobodan prostor između zakretnih klinova [1a] i rotirajućeg tijela [2];
- oštećenje navoja rotirajuće osovine [2c] koje onemogućava navijanje matice [4];
- prisutnost rupa;
- korozija koja teško oštećuje površinu metalnih elemenata (ne nestaje nakon laganog trljanja brusnim papirom);
- prisutnost trajnih deformacija;
- totalna blokada rotacije, ne može se riješiti čišćenjem i podmazivanjem.

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga

se mora se zamijeniti.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

PRIJEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Zaštitni znak i naziv proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
5. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
6. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
7. Model certificiran u skladu s ANSI standardom (SAD)
8. Najmanja prekidna čvrstoća
9. Pročitati upute za uporabu
10. Mjesec i godina proizvodnje
11. Serijski broj
12. Granična opterećenje prilikom rada

Y - NOMENKLATURA

- | | | |
|------------------------|-------------------------|-------------------|
| [1] Prsten za spajanje | [2b] Pomično tijelo | [4a] Tarni prsten |
| [1a] Zakretni klin | [2c] Rotirajuća osovina | [5] Ključ |
| [2] Rotirajuće tijelo | [3] Pluta | |
| [2a] Zatvoreno tijelo | [4] Matica | |

Osnovni materijal

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| [1][2a][2b][3] Aluminijnska legura | [4a] EPDM guma |
| [1a][2c][4] Ne hrđajući čelik | [5] TPU + nehrđajući čelik |

W1 - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda

W2 - Priznato tijelo za UE ispitivanje tipa

J - SERVISNI LIST

- | | | | |
|------------------|--------------------------------|-----------------------|-------------|
| 1. Model | 3. Mjesec i godina proizvodnje | 4. Datum kupnje | 6. Korisnik |
| 2. Serijski broj | | 5. Datum prve uporabe | 7. Napomene |

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию. Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru**. Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р EN 363) допускается использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р EN 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температуры выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. SpA или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании С.А.М.Р. SpA. Обязанности самого пользователя всегда являются: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании С.А.М.Р. SpA; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

С.А.М.Р. Enigma является устройством, разработанным для соединения двух или трех или четыре компонента между собой, при необходимости их взаимной подвижности. Устройство Enigma сертифицировано согласно методике PPE-R/11.135 V2 и соответствующими пунктами стандартов EN 795:2012 и EN 354:2010. Enigma также тестирован в соответствии с американским стандартом ANSI / ASSP Z359.12-2019. Неполный список примеров применения данного устройства: создание анкеровых элементов с само-ориентирующимися точками крепления, использование в работах на высоте и спасательных системах для уличения свободы вращения и предотвращения перекрестывания веревок, канатов и стропов. Данный продукт предназначен для использования в целях обеспечения защиты и для предотвращения рисков падения с высоты при выполнении спасательных операций, проведении работ на высоте, в альпинизме, при совершении крутых подъемов и в прочих видах спорта, где используются аналогичные техники подъема по вертикали.

Использование

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ С КАРАБИНАМИ (рис.1): щелкните карабин в кольцо для присоединения [1]. Для промышленного применения используйте соединительные элементы по стандартам EN 362 класс B или ANSI Z359.12, а для спортивного применения карабины по стандарту EN 12275; для долгосрочного закрепления предпочтительнее использовать рапиды (Класс Q). Избегайте поперечных нагрузок на соединительные элементы (рис.1b).

НЕПОСРЕДСТВЕННОЕ ПРИСОЕДИНЕНИЕ (рис.2): соответствующее снаряжение может быть закреплено непосредственно к кольцам для присоединения [1] без использования соединительных элементов. Примерами присоединяемого снаряжения могут быть: спусковые устройства, зажимы, блок-ролики, металлические кольца, текстильные петли, шитые веревки, стропы, точки крепления привязи, анкерные устройства. Прикрепляемое снаряжение на должно иметь заусенцев и/или острых граней. Убедитесь, что

присоединенное снаряжение может свободно вращаться в кольце для присоединения [1]. Для установки следуйте инструкциям на **рис.2а** (отсканируйте QR-код для видео инструкций). Гайка [4] может быть откручена и закручена, как специальным ключом [5], так и любым подходящим инструментом (отверткой, монетой). Перед использованием проверяйте затянутость гайки [4], для этого не требуется никаких специальных ключей.

ПРИСОЕДИНЕНИЕ ЧЕРЕЗ УЗЛЫ (fig.3): веревки, канаты, ленты и петли можно закрепить к вертлюгу непосредственно в кольцо присоединения [1]. Убедитесь, что на присоединяемом снаряжении разрешено завязывать узлы.

Перед нагружением системы всегда проверяйте, что все компоненты правильно собраны и сориентированы в правильном направлении. Максимально допустимая нагрузка (WLL) 500 кг (~5 кН). Нагрузка разрушения (MBL) 23 кН (**рис.4**). Длина самого устройства должна быть учтена при расчете любой системы остановки падения, т.к. она имеет прямое влияние на глубину падения (**рис.4б**). Избегайте ударов Epigra на любые поверхности или острые края, которые могут снизить его прочность. (**рис.5**). Не находите выше точки закрепления: риск разрушения точки или травмы в случае падения. Примите необходимые меры для избегания маятника. При использовании стропа в составе страховочной системы с амортизатором, максимальная сила рывка должна быть ограничена 6 кН. Эта нагрузка будет приложена к структурной анкерной точке, которая должна выдерживать нагрузки (12 кН (для металлических анкерных устройств) или 18 кН (для текстильных анкерных устройств)) с учетом направления рывка. Не находите выше точки закрепления: риск разрушения точки или травмы в случае падения. Примите необходимые меры для избегания маятника. Epigra может быть использована в системах остановки падения в сочетании с амортизатором рывка EN 355 и соединительными элементами EN 362; в этом случае максимальная длина системы строп- Epigra-амортизатор-соед.элемент никогда не должна превышать 2 м и она должна быть закреплена на точке крепления (А) привязи по стандарту EN 361. Длина самого устройства должна быть учтена при расчете любой системы остановки падения, т.к. она имеет прямое влияние на глубину падения. Необходимо применять соответствующее спасательное оборудование и предусматривать обучение спасательных команд, чтобы они могли быстро провести спасательные операции по оказанию помощи пострадавшему, для минимизации воздействия инертного зависания.

ПРОВЕРКА И УХОД

Всегда проверяйте корректность вращения шариков [2]. В случае загрязнения продуйте потоком воздуха и/или промойте чистой водой с последующей просушкой в вентилируемом помещении. После чистки устройство может быть смазано. Чистка и смазка рекомендуется после каждого использования в морской среде.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорт продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- существенный износ (> 1 мм) соединительных колец [1];
- возникновение люфта между штифтами вращения [1а] и корпусом вертлюга [2];
- повреждение резьбы оси вращения [2с], не позволяющее навинтить гайку [4];
- наличие трещин;
- коррозия, изменившая состояние поверхности металла (которая не удаляется после легкой обработки мел-

кой наждачной бумагой);

- наличие остаточной деформации;
- полная блокировка функции вращения, которая не восстанавливается после чистки и смазки.

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации немедленно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию С.А.М.Р. SpA или дистрибьютору.

ТРАНСПОРТИРОВКА

Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

1. Торговая марка и наименование производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425
5. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
6. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
7. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями ANSI (США)
8. Минимальная нагрузка разрушения
9. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
10. Месяц и год производства
11. Серийный номер
12. Максимальная рабочая нагрузка

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- | | | |
|--------------------------|-------------------------|----------------------------|
| [1] Кольцо присоединения | [2b] Открываемый корпус | [4a] Уплотнительное кольцо |
| [1a] Штифт вращения | [2c] Ось вращения | [5] Ключ |
| [2] Корпус вертлюга | [3] Шайба | |
| [2a] Закрытый корпус | [4] Поворотная гайка | |

Основной материал

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| [1][2a][2b][3] Алюминиевые сплавы | [4a] Каучук EPDM |
| [1a][2c][4] Нержавеющая сталь | [5] ТПУ + нержавеющая сталь |

W1 - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта

J - БЛАНК ОСМОТРА

- | | | | |
|---------------------------|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель | 4. Дата покупки | 7. Комментарии | 10. ОК |
| 2. Серийный номер | 5. Дата первого использования | 8. Инспекция каждые 12 месяцев | 11. Имя/Подпись |
| 3. Месяц/Год производства | 6. Пользователь | 9. Дата | 12. Дата следующей инспекции |

TÜRKÇE

GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenli ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları bu siteden indirebilirsiniz: www.camp.it. AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır; bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağından hem de düşme yöreğinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır. Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hıyal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

BAKIM

Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği: temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. **Metallik aksamların temizliği:** temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. **Sıcaklık:** ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. **Kimyasal maddeler:** özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

SAKLANMASI

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sivri veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipmanlar üzerinde hasarların

ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

SORUMLULUK

C.A.M.P. SpA şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanımından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. SpA tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanım kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumda kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Riskli olduğunuz karar ve davranışlardan öncelikle kullanıcı olarak kendiniz sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

3YIL GARANTİ SÜRESİ

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

SPESİFİK BİLGİLER

KULLANIM TALİMATLARI

Uygulama alanı

C.A.M.P. Engima, aralarında hareket serbestisi bulunması gereken iki, üç veya dört elemanı birbirine bağlamak için tasarlanmış bir cihazdır. Enigma, PPE-R/11.135 V2 yöntemine göre ve EN 795:2012 ile EN 354:2010 standartlarının ilgili maddelerine göre sertifikalandırılmış bir cihazdır. Enigma ayrıca, ANSI / ASSP Z359.12-2019. Amerikan standardına göre test edilmiştir. Örnek niteliğinde olmak ve kapsamlı olmamak üzere bazı uygulamaları şunlardır: kendinden yönlendirilebilen noktalar sahip ankrajların oluşturulması, daha fazla hareket serbestisi için yüksekte çalışma ve kurtarma sistemlerine yerleştirme ve bağlantı iplerinin ve lanyardların kırılmasını önleme işlevi. Bu ürün, kurtarma, yüksekte çalışma, dağ tırmanışı, kaya tırmanışı ve benzer tekniklerin kullandığı diğer dikey sporlarda yüksekten düşme riskine karşı koruma sağlamak için kullanılır.

Kullanım

Enigma'yı aşağıdaki üç yöntemden biriyle diğer sistem bileşenlerine bağlayınız.

KONEKTÖRLERLE KULLANIM (şekil 1): konektörü bağlantı halkasına [1] takınız. Endüstriyel kullanıma yönelik EN 362 sınıf B veya ANSI Z359.12 uyumlu ya da dağılığa yönelik EN 12275 uyumlu konektörleri kullanınız; kalıcı bağlantılar yapılabildiği zaman, hızlı baklaları tercih ediniz (Sınıf Q). Karabinaların üzerindeki enlemesine gerilmeleri önleyiniz (**şekil 1b**)

DOĞRUDAN BAĞLANTI (şekil 2): uyumlu ekipman, konektör kullanılmadan doğrudan bağlantı halkalarına [1] bağlanabilir. Bağlanabilecek ekipman örnekleri: indirici ekipmanı, **düşüş durdurucular**, makaralar, metal halkalar, perton halkalar, dikişli ipler, bağlantı lanyardları, emniyet kemeri noktaları, ankrajlar. Bağlanan ekipmanda çapak ve/veya keskin kenarlar bulunmamalıdır. Bağlı ekipmanın bağlantı halkası [1] içinde serbestçe dönebildiğini kontrol ediniz. Kurulum için, **şekil 2a**'daki talimatları izleyiniz (video talimatları için QR kodunu tarayınız). Somun [4], anahtar [5] veya uygun bir alet (tornavida, madeni para) ile vidalanabilir veya sökülebilir. Kullanmadan önce her zaman somunun [4] tamamen kapalı olduğunu kontrol ediniz, belirli bir kapatma kuvveti gerekli değildir.

DÜĞÜMLERLE BAĞLANTI (şekil 3): ipler, perlonlar, halkalar doğrudan bağlantı halkalarına [1] düğümlenebilirler. Bağlamayı düşündüğünüz ekipman üzerinde düğüm oluşturmaya izin verilip verilmediğini kontrol ediniz. Sistemi yüklemeye önce, her zaman tüm bileşenlerin doğru şekilde monte edildiğini ve doğru yönde

konumlandırıldığını kontrol ediniz. İzin verilen azami yük (WLL) 500 kg (~5 kN) değerindedir. Kırılma yükü (MBL) 23 kN değerindedir (**şekil 4**). Bağlantı halkası [1] üzerindeki enlemesine yük (küçük eksen) durumunda kırılma yükü, 2,5 kN maksimum uygulanabilir yük (WLL) ile 20 kN'dir (MBL) (**şekil 4b**). Enigma'nın dayanımını zayıflatılabilecek düzensiz yüzeylere veya keskin kenarlara çarpmasını önleyiniz (**şekil 5**). Düşme önleyici sistem içinde kullanılırsa, bu sistemin durdurma kuvveti 6 kN değerinin altında sınırlanmıştır. Bu kuvvet yapıya iletilir, dolayısıyla yapının asgari dayanım seviyesinin (12 kN (metal ankrajlar) veya 18 kN (tekstil ankrajlar)) ve kuvvetin uygulanma yönünün kontrol edilmesi gerekir. Ankrajın üstünde durmayınız: düşme halinde kırılma ve ağır yaralanma riski mevcuttur. Sarıya etkilerini önlemek için dikkatli olunuz. Enigma bir düşme durdurma elemanı olarak tek başına kullanılmamalıdır. Enigma EN 355'e uygun enerji soğurucu ve EN 362'ye uygun konektörlerle birlikte olduğu sürece bir düşme önleyici sistemde kullanılabilir; bu durumda ipler- Enigma-soğurucu-konektörlerden oluşan sistemin azami uzunluğu 2 m'yi kesinlikle aşmamalı ve EN 361 standardına uygun bir düşme önleyici emniyet kemerinin bağlantı elemanına (A) bağlanmalıdır. Düşme yüksekliği üzerinde etkisi olduğundan, düşme durdurma sistemi ile birlikte kullanıldığında cihazın uzunluğu dikkate alınmalıdır. Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanım ve düşme halinde boşta askıda kalma etkilerini en aza indirmek için yarıyılı hızla kaydırabilecek şekilde çalışma ekipmanının uygun eğitim almasını sağlayınız.

KONTROL VE BAKIM

Halkaların [2] doğru şekilde döndüklerini her kullanımda kontrol ediniz. Kirlenmişse, basınçlı suya tutarak ve/veya tatlı suya daldırıp, ardından havalandırılmalı ortamda kurutarak temizleyiniz. Temizledikten sonra mekanizmayı yağlayınız. Deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir.

GÖZDEN GEÇİRME

Kullanıcıların güvenliği ekipmanın sürekli verimliliği ve dayanıklı olmasına bağlıdır. Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetim ek olarak bu ürün, ürünün ilk kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz. Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünün kullanmayı bırakınız:

- bağlantı halkalarının [1] aşırı aşınması (> 1 mm);
- döndürme pimleri [1a] ve dönen gövde [2] arasında boşluk yaratılması;
- somunun [4] vidalanmasına izin vermeyen dönüş ekseninin dışında [2c] hasar;
- çatlak varlığı;
- metalin yüzey durumunu ciddi ölçüde değiştiren korozyon (zımpara kağıdıyla hafifçe zımparalama yapıldıktan sonra kaybolmaz);
- kalıcı deformasyonların varlığı;
- dönüş fonksiyonunun temizlik ve yağlama yaparak giderilemeyecek şekilde tamamen kilitlenmesi.

Ürünün veya bileşenlerinin herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenildiği halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlara uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

KULLANIM ÖMRÜ

Ürünün kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. SpA şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

NAKLİYE

Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

X - MARKALAMA

1. Ticari marka ve üreticinin adı
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. (EU) 2016/425 sayılı Avrupa yönetmeliğine uygunluk işareti
5. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
6. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
7. ANSI (ABD) standartlarına göre onaylanmış model
8. Minimum kırılma yükü
9. Kullanım yönergelerini okuyunuz
10. Üretim ayı ve yılı
11. Seri No.
12. Çalışma yükü sınırı

Y - TERİMLER

[1] Bağlantı Halkası	[2b] Açılabilir gövde	[4a] Sürtünme halkası
[1a] Döndürme pimi	[2c] Dönüş eksenı	[5] Anahtar
[2] Dönen gövde	[3] Mantar	
[2a] Kapalı gövde	[4] Somun	

Ana malzeme

[1][2a][2b][3] Alüminyum alaşımı	[4a] EPDM kauçuk
[1a][2c][4] Paslanmaz çelik	[5] TPU + paslanmaz çelik

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

J - KULLANIM KARTI

1. Model	5. İlk Kullanım Tarihi	kontrol	12. Bir sonraki kontrol tarihi
2. Seri No.	6. Kullanıcı	9. Tarih	
3. Üretim ayı ve yılı	7. Notlar	10. OK	
4. Satın Alma Tarihi	8. 12 ayda bir periyodik	11. İsim/ İmza	

漢語

总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在整个产品的寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站www.camp.it下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需

使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备锚定点必须始终正确定位。所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。 **温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全生产能力。**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高温度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

责任

C.A.M.P. SpA股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P. SpA股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保护步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的磨损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

产品说明

使用说明

应用范围

C.A.M.P. Enigma是一种设计用于连接其中需要具有运动自由度的两个、三个或四个部件的装置。Enigma是一种根据PPE-R/11.135 V2方法和EN 795:2012和EN 354:2010的相关要点认证的装置。此外Enigma也根据美国ANSI / ASSP Z359.12-2019标准进行了测试。通过示例而不是穷举的一些应用包括：形成具有自动定向连接点的锚，嵌入高空作业和救援系统，以增加运动自由度并防止连接绳索缠绕打结。该产品是用来在救援、高处作业、登山运动、攀爬以及其它使用类似技术的垂直运动中保护并预防从高处坠落的风险。

使用方法

通过以下三种方法将Enigma与其他装置组件连接。

与锁扣（**图1**）一起使用：将锁扣插入钩环[1]。使用EN362 B型或工业用途的ANSI Z359.12或登山用途的EN 12275锁扣；在永久连接的情况下，更推荐快速连接（Q型）。避免安全扣上的横向应力（**图1b**）。

直接连接（**图2**）：相应的设备可以直接连接到钩环[1]，无需使用锁扣。可连接设备示例：

下降器、卡绳器、滑轮、金属环、带环、缝合绳、连接绳、防坠落挂钩、锚。连接设备不能有毛刺和/或锋利的边缘。

检查连接设备是否可以在钩环[1]内自由转动。

请按**图2a**中的说明进行安装（扫描二维码查看视频说明）。可以使用扳手[5]或相应工具（螺丝刀、硬币）将套筒[4]拧紧或拧松。使用前务必检查套筒[4]是否拧紧，无需特殊外力进行拧紧。

通过打结进行连接（**图3**）：绳索、丝子、环可以直接系在钩环上[1]。检查是否可以在连接设备上打结。

在加载装置之前，务必检查所有组件是否正确安装并以正确的方向定位。

最大应用负重 (WLL) 为5000公斤 (~5 kN)。断裂负重 (MBL) 为23 kN (图4)。钩环[1]承受横向负重 (短轴) 时，断裂负重 (MBL) 为20kN，最大应用负重 (WLL) 为2.5kN (图4b)。请避免Enigma碰撞到可能损害其阻力的不平坦的表面或尖锐边角 (图5)。当用于防坠落系统时，系统应将停止力限制在6kN以下。这种力被传递到结构，因此必须在最小阻力 (金属类锚定) 12 kN或 (纺织类锚定) 18 kN) 和力本身的施加方向上进行验证。请勿定位在锚定的上方：在坠落时会有断裂和严重受伤的危险。请预防避免摆动效应。Enigma不应单独用作坠落停止的部件。当与EN 355势能吸收器和EN 362连接器结合使用时，Enigma可用于防坠落系统；在这种情况下，挽索-Enigma-吸收器-连接器系统的最大长度不得超过2米，并且必须连接到一个EN 361防坠落安全吊带的挂钩部件 (A) 上。与防坠落系统一起使用时，必须考虑该装置的长度，因为会影响装置的高度。配备适当的救援器械并对作业队伍进行适当的培训，才能快速地对救援受伤者从而将悬吊后晕厥的效果降低到最小化。

检查与维护

每次使用时请检查转环[2]的正确旋转。如有脏污请用压缩空气吹拂和/或浸入淡水中清洁，然后在通风环境下晾干。清洁后，可以润滑机械部分。每次在海洋环境中使用后进行清洁和润滑。

年检

使用者的安全是由装备的持续功效和耐用性决定的。除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 钩环[1]过度磨损 (>1mm)；
- 在枢销[1a]和可旋转钩环体[2]之间出现间隙；
- 旋转轴[2c]螺纹如果损坏，则无法拧紧套筒[4]；
- 出现裂纹；
- 严重改变金属表面状态的腐蚀 (用砂纸轻擦后仍不会消失)；
- 出现永久变形；
- 旋转功能的完全制动，通过清洁和润滑仍无法解决。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

使用寿命

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制，然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P. SpA股份公司或者经销商及时取得联系。

运输

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

X - 标记

1. 商標和製造商名稱
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 符合2016/425欧盟 (UE) 规章的标志
5. 检查产品制造的机构编号
6. 型号有EAC (俄罗斯- 白俄罗斯- 哈萨克斯坦 - 亚美尼亚 - 吉尔吉斯) 认证
7. 型号有ANSI (美利坚合众国) 认证

8. 最小断裂负荷
9. 阅读使用说明
10. 生产年月
11. 序列号
12. 最大作业负重

Y - 各部位名称

[1] 钩环	[2b] 钩环体可打开部分	[4a] 减磨圈
[1a] 枢轴	[2c] 旋转轴	[5] 钥匙
[2] 可旋转钩环体	[3] 软管	
[2a] 钩环体固定部分	[4] 套筒	

主要材料

[1][2a][2b][3] 铝合金	[4] 三元乙丙橡胶
[1a][2c][4] 不銹鋼	[5] TPU+不銹鋼

W1 - 检查产品制造的机构

W2 - EU标准的指定认证机构

J - 使用寿命卡

1. 型号	4. 购买日期	7. 备注	10. 合格
2. 编号	5. 首次使用日期	8. 每 12个月定期年检	11. 姓名/签字
3. 生产年月	6. 使用者姓名	9. 日期	12. 下次年检日期

日本語

概要

キャンプ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができず、EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使

用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンブ株式会社（C.A.M.P. SpA）または販売業者は、カンブ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンブ株式会社が提供した、あるいはカンブ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動のみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとなります。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に不適な使用。

製品について

使用方法

概略

C.A.M.P.のEnigmaは自由度の高い動作を必要とする2個から4個までの要素を互いに接続し合うために生まれた器具です。Enigmaは個人用保護具規則PPE-R / 11.135 V2に規定された手順およびEN 795:2012規格とEN354:2010規格の関連条項に沿って認証された器具です。Enigmaは米国ANSI/ASSP Z359.12-2019規格に沿った試験もパスしています。用途の一例：自動回転アタッチメントポイント付きアンカー設置、身動きのしやすさの向上を目的とした高所作業システムと救助システムへの導入、ロープやランヤードのねじれ防止対策。本製品の用途は救助活動、高所作業、登山、クライミングおよびその他の類似技術を使用する登攀スポーツにおける高所からの墜落リスクからの保護および事故防止です。

使用方法

Enigmaとシステムの他の構成要素との接続には次の3つの方法があります。

コネクタを用いた接続（図1）：コネクタをアタッチメントリング[1]に接続してください。産業用途ではEN362規格クラスBまたはANSI Z359.12規格のコネクタを使用し、登山用途ではEN12275規格のコネクタを使用してください。常設的な接続にはクイックリング（クラスQ）を使用するようにしてください。コネクタに横方向の力が加わる状態（図1b）は避けてください。

直接の接続（図2）：本製品対応の用具はコネクタを用いることなく直接アタッチメントリング[1]に接続することができます。対応用具には次のようなものがあります：下降器、ロープクランプ、プーリー、金属製リング、ソウンテーパー、ソウンリング、ランヤード、ハーネスのアタッチメントポイント、アンカー。接続する用具は緑（

へり)が鋭利であったり、ばりがあつたりしてはいけません。接続された用具がアタッチメントリング[1]の中で自由に回転することを確認してください。組立方法は図2を参考にしてください(QRコードをスキャンすると解説動画が開きます)。ナット[4]の開閉は付属ツール[5]でも、その他の対応ツール(ドライバー、コイン)でもできます。使用前にナット[4]が完全に締まっていることを必ず確認してください。ナットは特に力を入れなくてもきちんとは締まります。

結び目による接続(図3):ロープ、ベルト、ソウンスリングは直接アタッチメントリング[1]に結びつけることができます。結び目を作るのが接続用具の正しい使用方法として認められていることを確認してください。システムに荷重を加える前に、すべてのパーツが正しい方法で組み合わされ、正しい向きでセットされていることを必ず確認してください。

使用荷重(WLL)は500kg(〜5kN)です。最小破断荷重(MBL)は23kNです(図4)。アタッチメントリング[1]に横(短軸)方向の負荷がかかった場合の最小破断荷重(MBL)は20kN、最大使用荷重(WLL)は2.5kNです(図4b)。Enigmaを凹凸のある表面や鋭角にぶつけないようにしてください。強度が損なわれる恐れがあります(図5)。墜落防止システムの一部として使用する場合は、使用者に対する衝撃荷重を6kN以下に抑える必要があります。この応力は支持構造に伝達されます。そのため支持構造の最小強度(12kN(金属製アンカーの場合)または最低18kN(フアブリック製アンカーの場合))および応力のかかる方向を確認する必要があります。アンカーよりも上部に行かないでください。墜落事故の際、深刻な骨折や傷害を負うリスクがあります。振り子効果を避けるために予防措置を取ってください。Enigmaを単独で墜落防止器具として使用することはできません。EnigmaはEN355規格のエネルギーアブソーバーとEN362規格のコネクターと組み合わせれば、墜落防止システムで使用することができます。この場合、ランヤード+Enigma+アブソーバー+コネクターで構成されるシステムの全長は2mを絶対に超えてはならず、EN361規格の墜落防止用ハーネスのアタッチメントポイント(A)に接続する必要があります。墜落防止システムと組み合わせる場合は本製品の全長を考慮する必要があります。全長が墜落距離に影響するためです。適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

点検とメンテナンス

スィールボール[2]の適切な回転を毎使用前に確認してください。汚れがある場合は圧縮空気を吹きつけるか、真水に浸けた後で風通しのよい場所で乾燥させてください。清掃後はメカニズムを潤滑することができます。海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートの記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

- アタッチメントリング[1]に過度な摩耗(1mm以上)がある場合
- スィールピン[1a]と回転部[2]のあいだに隙間が出来た場合
- 回転軸[2c]のねじ山が傷んでナット[4]を締めることができない場合
- ひびがある場合
- 金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合(紙やすりで軽くこすっても消えない場合)
- 元に戻らない変形がある場合
- 回転部が完全に固着して動かず、清掃と潤滑では解決できない場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：
ます：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお

問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

X - 規格適合

1. 商標および製造元の名前
2. 装具の名前
3. 製品番号
4. 欧州規則 (2016/425) への適合性を示すマーキング
5. 認証機関番号
6. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル
7. ANSI規格 (米国) 認証モデル
8. 最小破断荷重
9. 取扱説明書をお読みください
10. 製造年月日
11. 個別番号
12. 最大使用荷重

Y - 各部の名称

[1] アタッチメントリング

[1a] ピボットピン

[2] 回転部

[2a] 閉鎖部

[2b] 分解可能部

[2c] 回転軸

[3] キャップ

[4] ナット

[4a] フリクションリング

[5] 付属ツール

主な材料

[1][2a][2b][3] アルミ合金

[1a][2c][4] ステンレス鋼

[4a] EPDMゴム

[5] TPU + ステンレス鋼

W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプの EU 検査を実施する公認機関:

J - ライフシート

- | | | | |
|-------------|----------|----------------|-------------|
| 1. モデル | 4. 購入日 | 7. 注記 | 10. OK |
| 2. シリアルナンバー | 5. 初回使用日 | 8. 12か月ごとの定期点検 | 11. 氏名 / 署名 |
| 3. 製造年月日 | 6. ユーザー名 | 9. 年月日 | 12. 次回定期点検日 |

한국어

일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할

수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. 이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오. 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 www.camp.it 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 암벽 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락 시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결박 장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용되어야 하며 절대로 하루도 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유류연합법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이이므로 여기에서 범에서 지정한 품질을 갖춘 부품이어야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오. 메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오. 온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다. 화학제품: 제품에 화학제품, 솔벤트, 휘발유등이 떨어졌을때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건들과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이제품을 사용할수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은것에는 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전 기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으며 위험을 초래할수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제품을 임의로 수리한것, 잘못 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은것에서는 책임을 지지 않습니다.

제품 설명

사용 설명

적용 분야

C.A.M.P. Enigma는 자유로운 움직임이 필요한 두 개, 세 개 또는 네 개 요소를 연결하도록 설계된 장치입니다. Enigma는 PPE-R/11.135 V2 방식에 따라 인증받은 장치이며 EN 795:2012 및 EN 354:2010의 관련 사항을 준수합니다. 또한 Enigma는 미국 규정 ANSI / ASSP Z359.12-2019에 따라 테스트되었습니다. 비전면적 일부 적용 사례: 자체 방향

조절이 가능하며 부차 지점을 가진 앵커 생성, 고소 작업 및 구조 작업 장치에 삽입하여 로프 및 연결 로프의 이동자유 및 고임방지 기능 강화. 이 제품은 구조, 고공 작업, 등반 및 유사한 기술을 사용하는 기타 버티컬 스포츠를 할 때 추락 위험으로부터 보호하고 방지하기 위해 사용하는 것입니다.

사용방법

다음 세 가지 방법 중 하나를 사용하여 Enigma를 다른 시스템 구성 요소에 연결합니다.

커넥터와 함께 사용(그림 1): 커넥터를 부차 링[1]에 삽입합니다. 산업용으로는 EN 362 클래스 B 또는 ANSI Z359.12 커넥터를, 등산용으로는 EN 12275를 사용하십시오. 영구 연결의 경우 링 링크(클래스 Q)를 사용하는 것이 좋습니다. 카라비니에 힘을 가하지 마십시오(그림 1b).

직접 연결(그림 2): 호환 장비는 커넥터를 사용하지 않고 연결 고리[1]에 직접 연결할 수 있습니다. 연결할 수 있는 장비의 예: 디센더, 어센더, 풀리, 금속 링, 무크 슬링, 코드 슬링, 연결 로프, 하네스 부속 포인트, 앵커. 연결된 장비에 거친 부분 및/또는 날카로운 가장자리가 없어야 합니다. 연결된 장비가 부차 링[1] 내부에서 자유롭게 회전할 수 있는지 확인합니다. 설치를 위해 그림 2a의 지침을 따르십시오(비디오 지침은 QR 코드 스캔). 너트[4]는 키[5] 또는 호환되는 공구(스크루드라이버, 코인)를 사용하여 조이거나 풀 수 있습니다. 사용하기 전에 너트[4]가 완전히 잠겼는지 항상 확인해야 하며, 잠금 때 특별한 힘이 필요하지 않습니다.

매듭을 통한 연결(그림 3): 로프, 밴드, 링은 부차 링[1]에 직접 매듭을 지을 수 있습니다. 연결하려는 장비에 매듭을 지을 수 있는지 확인합니다.

시스템을 로드하기 전에 항상 모든 구성 요소가 올바르게 장착되어 있고 올바른 방향으로 배치되어 있는지 확인하십시오.

적용 가능한 최대 하중(WLL)은 500kg(~5 kN)입니다. 파괴 하중(MBL)은 23kN입니다 (그림 4). 부차 링[1]의 횡하중(최소축)의 경우 파단하중은 20kN(MBL)이며 최대 적용하중(WLL)은 2.5kN입니다 (그림 4b). Enigma의 강도는 손상될 수 있으나 불균일한 표면이나 날카로운 모서리에 부딪히지 않도록 하십시오 (그림 5). 추락 방지 시스템에서 사용되는 경우, 이 시스템의 정지력은 6kN 미만이어야 합니다. 이러한 힘이 구조에 전달되므로, 구조는 최소 강도 레벨 (12kN(금속 앵커) 또는 18kN(직물 앵커)) 및 힘 적용 방향에 대한 인증을 받아야 합니다. 앵커 위에 있지 마십시오: 추락 시 파괴 및 심각한 부상 위험. 예방 조치를 취하여 매달린 상태가 되지 않도록 하십시오. Enigma는 추락 방지 요소로 단독 사용해서는 안 됩니다. Enigma는 EN 355 에너지 흡수장치 및 EN 362 커넥터와 결합하여 추락방지 장치로 사용할 수 있습니다. 이 경우 랜야드-Enigma-흡수 장치-커넥터 시스템의 최대 길이는 2m를 넘지 않아야 하며 EN 361 추락 방지 하네스의 연결 요소(A)에 연결되어야 합니다. 추락 방지 시스템과 함께 사용할 경우 장치의 길이를 고려해야 하며 이는 추락 높이에 영향을 미치기 때문입니다. 적합한 구조 장비를 갖추고 작업 팀에 적합한 훈련을 제공하여 부상당한 사람을 신속하게 구조하고 기력이 없는 상태에서 매달린 상태를 최소화하십시오.

검사하기 및 유지관리

사용할 때마다 회전볼이 정확하게 회전하는지 확인하십시오 [2]. 오염이 있다면 압축 공기 분사 및/또는 담수에 담근 청소 후 통풍이 잘 되는 곳에서 말리십시오. 청소 후, 메커니즘을 윤활할 수 있습니다. 해양 환경에서는 매번 사용한 후에 청소 및 윤활을 실행하십시오.

재검사

사용자의 안전은 장비의 지속적인 효율성과 내구성에 달려 있습니다. 눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사일자와 및 그 확인 작업을 제품 수명 카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹된 글자를 읽을 수 있는지 확인합니다. 다음과 같은 결합 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하지 마십시오.

- 부차 링[1]의 과도한 마모(>1mm),
- 피벗 핀[1a]과 회전체[2] 사이의 공간 생성,
- 회전 축[2c]의 나사산 손상으로 너트[4]를 고정할 수 없는 경우,
- 균열 발생,

• 금속의 표면 상태를 심각하게 변경하는 부식(사포로 가볍게 문질러도 사라지지 않는 부식)

• 영구 변형 발생,

• 회전 기능이 완전히 차단되어 청소 및 윤활로는 해결할 수 없음.

제품이나 그 구성품 중 하나에 마모흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다.

안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을수 있으므로 재사용하기전 항상 검사를 하십시오.
민약 심하게 떨어뜨렸을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인것에 손상이 있을수 있습니다.

수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명 카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 급히거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P. SpA 회사나 대리점에 문의하십시오.

운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

X - 마킹

1. 상표 및 제조업체 이름

2. 장비명

3. 제품 참조

4. 유럽(UE) 2016/425 규정 준수 마크

5. 제품 생산을 점검하는 기관 번호

6. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

7. ANSI (미국) 에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

8. 최소 절단 하중

9. 사용 설명서 읽기

10. 제조 연월

11. 시리얼 번호

12. 작업 하중 한계

Y - 사용이름

[1] 부착 링

[1a] 피벗 핀

[2] 회전 바디

[2a] 닫힌 바디

[2b] 열 수 있는 바디

[2c] 회전축

[3] 코르크

[4] 너트

[4a] 마찰 링

[5] 열쇠

주요 소재

[1][2a][2b][3] 알루미늄 합금

[1a][2c][4] 스테인레스 스틸

[4a] EPDM 고무

[5] TPU + 스테인리스 스틸

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|---------------|
| 1. โมเดล | 4. กุญแจ | 7. จีซีสาร | 10. OK |
| 2. ซีรีส์ 넘버 | 5. 처음 사용한 날짜 | 8. 12개월마다 검사 | 11. 이름/서명 |
| 3. 제조 연월 | 6. 사용자 | 9. 날짜 | 12. 다음번 검사 날짜 |

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้อุ่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำ**นี้ หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดจากเว็บไซต์ www.camp.it และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้ ทั้งนี้ผู้จัดการจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

การใช้งาน

ผู้ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้ เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้ โปรดจำไว้ว่าการปีนป่ายและกิจกรรมอื่นๆ ที่อาจต้องใช้อุปกรณ์เหล่านี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้ ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเอง สถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยับยั้งการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point) โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบใบแจ้งมีพื้นที่วางที่จำเป็นข้างใต้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีที่มีผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้องสวมสายรัดนิรภัยแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยับยั้งการตกนี้เท่านั้น โดยจะต้องใช้อุปกรณ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและนำไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อกำหนดของอุปกรณ์แต่ละชนิดในคู่มือได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว อย่างไรก็ตามกรุณาทราบว่าบริษัท ไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกรณี หากเป็นไปได้ควรจะต้องอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

การบำรุงรักษา

การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก: ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง (อุณหภูมิ น้ำไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส) และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่มีสัมผัสความร้อนโดยตรง **การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:** ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้อแห้ง **อุณหภูมิ:** เก็บผลิตภัณฑ์ไว้ภายใต้อุณหภูมิที่ต่ำกว่า 90 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อไม่ให้มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์ **การสัมผัส**

สารเคมี: ยกเลิกการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลายลาย หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

การเก็บรักษา

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากกล่องไว้ในที่เย็น แห้ง และไม่มีแสงโดยอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

ความปลอดภัย

บริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P SpA อย่างถูกต้องและปลอดภัย ทั้งนี้ผู้ใช้งานจะต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคขั้นชีวิตในกรณีฉุกเฉิน คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจของตนเอง: หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานะที่จะยอมรับสิ่งเหล่านี้ได้ กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปี นับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การกีดขวาง ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมถึงการใช้ผลิตภัณฑ์ไม่ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

ข้อมูลเฉพาะ

คำแนะนำการใช้งาน

รายละเอียดผลิตภัณฑ์

Enigma ของ C.A.M.P. เป็นอุปกรณ์ที่ออกแบบมาเพื่อเชื่อมต่อระหว่างองค์ประกอบสอง สาม หรือสี่ชิ้นเข้าด้วยกัน โดยที่แต่ละชิ้นจำเป็นต้องมีอิสระในการเคลื่อนไหว Enigma เป็นอุปกรณ์ที่ได้รับการรับรองตามหลักการของอุปกรณ์ป้องกันส่วนบุคคล PPE-R/1.135 V2 และตามประเด็นที่เกี่ยวข้องของกฎของบังคับฉบับที่ EN 795:2012 และฉบับที่ EN 354:2010 นอกจากนี้แล้ว Enigma ยังผ่านการทดสอบตามมาตรฐานอเมริกัน ANSI / ASSP Z359.12-2019 โดยการยกตัวอย่างโดยสังเขปแต่ไม่รวมทั้งหมด การประยุกต์ใช้งานอุปกรณ์มีดังนี้เช่น: การสร้างจุดผูกยึดด้วยจุดยึดที่ปรับทิศทางได้เอง การใช้ในระบบป้องกันของการทำงานบนที่สูงและการกักขังเพื่อไม่ให้มีอิสระในการเคลื่อนไหวมากขึ้น และมีฟังก์ชันป้องกันการพันกันของเชือกและเชือกสลิงที่ใช้เชื่อมต่อผลิตภัณฑ์ที่มีจุดประสงค์เพื่อใช้ในการป้องกัน และหลีกเลี่ยงไม่ให้เกิดความเสียหายจากการตกจากที่สูงในการใช้งาน

การใช้งาน

เชื่อมต่ออุปกรณ์ Enigma เข้ากับส่วนประกอบอื่นๆ ของระบบโดยทำตามวิธีใดวิธีหนึ่งในสามวิธีนี้

การใช้งานร่วมกับตัวเชื่อมต่อ (รูปภาพประกอบ 1): สอดตัวเชื่อมต่อเข้ากับวงยึด [1] ใช้ตัวเชื่อมต่อตาม

มาตรฐาน EN 362 คลาส B หรือ ANSI Z359.12 สำหรับการใช้ในงานอุตสาหกรรม หรือตาม มาตรฐาน EN 12275 สำหรับการใช้ในกิจกรรมปีนเขา ในกรณีของการเชื่อมต่ออย่างถาวร ให้เลือก ใช้ควิลจิค (คลาส Q) หลีกเลี่ยงอย่าให้เกิดความเค้นบนแนวขวางของคาร์บิเนอร์ **(รูปภาพประกอบ 1b)**

การใช้เชื่อมต่อโดยตรง (รูปภาพประกอบ 2): สามารถเชื่อมต่ออุปกรณ์ที่เข้ากันได้โดยตรงกับห่วงยึด [1] โดยไม่ต้องใช้ตัวเชื่อมต่อ ตัวอย่างของอุปกรณ์ที่สามารถใช้เชื่อมต่อได้มีดังนี้: อุปกรณ์โรยตัว ตัวล็อคเชือก ุรอก ห่วงโลหะ ห่วงเชือก เชือกถัก เชือกยัดกันกด จุดยึดของสายรัดนิรภัย จุดผูกยึด อุปกรณ์ที่ใช้เชื่อมต่อต่อง ไม่มีของขรุขระ และ/หรือ ขอบแหลมคม ตรวจสอบว่าอุปกรณ์ที่ใช้เชื่อมต่อสามารถหมุนได้อย่างอิสระภายใน ห่วงยึด [1] สำหรับการประกอบ ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำที่ระบุไว้ใน **รูปภาพประกอบ 2a** (สแกน QR code เพื่อดูวิดีโอแสดงคำแนะนำ) สามารถขันเกลียวหรือคลายเกลียวน็อต [4] ด้วยกุญแจขันน็อต [5] และด้วย เครื่องมือที่เข้ากันได้ (ไขควง, เหยี่ยว) ตรวจสอบเสมอว่าปัดน็อต [4] สนิทแล้วก่อนใช้งาน ไม่จำเป็นต้องใช้ แรงบิดมากเป็นพิเศษ

การเชื่อมต่อด้วยปมเชือก (รูปภาพประกอบ 3): สามารถผูกเชือก สายยัดกันกด หรือห่วง เข้ากับห่วงยึด [1] ได้โดยตรง ตรวจสอบว่าสามารถผูกปมบนอุปกรณ์ที่ต้องการเชื่อมต่อได้หรือไม่ ก่อนที่จะไหลดระบบ ให้ตรวจสอบเสมอว่าส่วนประกอบทุกชิ้นส่วนได้รับการติดตั้งอย่างถูกต้อง และจัดวางอยู่ ในทิศทางที่ถูกต้อง

น้ำหนักไหลดสูงสุดที่สามารถรับได้ (WLL) คือ 500 kg (~5 kN) แรงดึงขาด (MBL) อยู่ที่ 23 kN **(รูปภาพ ประกอบ 4)**

ในกรณีของการไหลดตามแนวขวาง (แกนรอง) ของห่วงยึด [1] แรงดึงขาดที่ปลอดภัยคือ 20 kN (MBL) โดยมีค่าแรงดึงสูงสุดที่สามารถรองรับได้ (WLL) เท่ากับ 2.5 kN **(รูปภาพประกอบ 4b)** ควรหลีกเลี่ยงไม่ให้ อุปกรณ์ Enigma กระแทกกับพื้นผิวที่ไม่เรียบหรือขอบคมซึ่งสามารถลดทอนความแข็งแรงลงได้ **(รูปภาพ ประกอบ 5)** หากนำมาใช้ในระบมที่ยังการตก ระบบนั้นต้องงัดจากแรงกระแทกให้ต่ำว่า 6 kN แรงนี้จะถูก ส่งถ่ายไปยังโครงสร้าง ซึ่งจะคงได้รับการตรวจสอบในด้านของความแข็งแรงขั้นต่ำ (12 kN (จุดผูกยึดที่เป็นโลหะ) หรือ 18 kN (จุดผูกยึดที่เป็นสิ่งทอ)) และทิศทางของแรงดังกล่าว ห้ามไหลดเองอยู่ในตำแหน่ง เห็นจุดผูกยึด: มีความเสี่ยงของการแตกหักและการบาดเจ็บสาหัสหากมีการพลัดตก โปรดใช้ความระมัดระวัง เพื่อหลีกเลี่ยงการแวงแบบลุดคม จะต้องไม่ใช่ Enigma เพียงอย่างเดียวในการใช้ป็นอุปกรณ์ที่ยังการตก สามารถใช้ Enigma ในระบมที่ยังการตกหากนำมาใช้ร่วมกับตัวดูดซับแรงกระแทกที่ไ้มาตรฐาน EN 355 และรวมกับตัวเชื่อมต่อที่ไ้มาตรฐาน EN 362 ในกรณีนี้ ความยาวสูงสุดของระบบที่ประกอบด้วย เชือกสั้น-Enigma-ตัวดูดซับแรงกระแทก-ตัวเชื่อมต่อ จะต้องไม่เกิน 2 ม. เต็ดขาด และจะต้องเชื่อมต่อเข้ากับอุปกรณ์ สำหรับยึดเกี่ยว (A) ของสายรัดนิรภัยที่ไ้มาตรฐาน EN 361 ควรเตรียมอุปกรณ์กักอย่างเพียงพอ เมื่อนำมาใช้กับระบมป้องกันการตก ต้องคำนึงถึงความยาวของอุปกรณ์ด้วย เนื่องจากมีผลต่อความสูงของการตก

และจัดให้มีการบอมอย่างเหมาะสมแก่ทีมงาน เพื่อให้สามารถเข้าช่วยเหลือผู้บาดเจ็บได้อย่างรวดเร็วเพื่อลด ผลกระทบที่เกิดจากการห้อยตัวค้างอยู่บนที่สูง

การตรวจสอบและการบำรุงรักษา

ตรวจสอบลุดหม่นว่าสามารถหม่นได้อย่างถูกต้องก่อนการใช้งานทุกครั้ง [2] หากพบคราบสกปรก ให้ทำความสะอาด

สะอาดด้วยการเป่าด้วยลมอัด และ/หรือ ด้วยการล้างในน้ำสะอาดแล้วทิ้งไว้ให้แห้งในสถานที่ที่มีอากาศถ่ายเท หลังจากทำความสะอาดแล้ว สามารถทำการหล่อลื่นกลไกของอุปกรณ์ แนะนำให้ทำความสะอาดและทำการหล่อลื่นทุกครั้งหลังการใช้งานในสภาพแวดล้อมทางทะเล

การปรับปรุง

ความปลอดภัยของผู้ใช้อุปกรณ์ขึ้นอยู่กับความถี่ในการใช้งานและความทนทาน นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้งานและหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก 12 เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไปลงในแผนบันทึกการใช้งาน ผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่ ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- มีการสึกหรอมากเกินไป (> 1 มม.) บนหางยึด [1]
- มีช่องว่างระหว่างสลักเดือยหมุน [1a] กับโครงหมุน [2]
- มีความเสียหายเกิดขึ้นกับเกลียวของแกนหมุน [2c] ที่ทำให้ขันน็อต [4] ไม่ได้
- มีรอยแตก
- มีการกรัดร่อนที่เปลี่ยนแปลงสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างมีนัยสำคัญ (ไม่หายไปหลังจากถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทราย)
- มีการเสียวอย่างถาวร

ระบบการหมุนติดขัด และไม่สามารถแก้ไขได้ด้วยการทำความสะอาดและการหล่อลื่น หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรจะยกเลิกการใช้งานโดยทันที ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้น และต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ ไม่มีกำหนดแน่ชัดแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก 12 เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีคาร์บอนที่ผลการตรวจสอบในแผนอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว ปัจจุบันต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. SpA หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. เครื่องหมายการค้าและชื่อผู้ผลิต

2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎหมายของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425
5. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
6. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
7. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน ANSI (สหรัฐอเมริกา)
8. ค่าแรงดึงแตกหักต่ำสุด
9. อ่านคู่มือการใช้งาน
10. เดือนและปีที่ผลิต
11. หมายเลขเครื่อง
12. ค่าพิกัดน้ำหนักที่กำหนดไว้

Y - ระบบข้อของส่วนประกอบ

[1] ห่วงยึด	[2b] โครงส่วนที่เปิดได้	[4a] แหวนแรงเสียดทาน
[1a] สลักเดือยหมุน	[2c] แกนหมุน	[5] ฤดูแจกันน็อค
[2] โครงหมุน	[3] คอรถ	
[2a] โครงส่วนที่ปิด	[4] น็อค	

วัสดุประกอบหลัก

[1][2a][2b][3] อลูมิเนียมอัลลอยด์	[4a] ยางEPDM
[1a][2c][4] เหล็กกล้าโรสนิม	[5] TPU + สแตนเลส

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

1. รุ่น	5. วันที่ใช้ครั้งแรก	12 เดือน	12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป
2. หมายเลขเครื่อง	6. ชื่อผู้ใช้	9. วันที่	
3. เดือนและปีที่ผลิต	7. หมายเลข	10. เรียบร้อย	
4. วันที่ซื้อ	8. รายการตรวจสอบทุก	11. ชื่อ/ลงนาม	

J LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....
1. Model - Modello - Modèle

.....
2. Serial number - Numero di serie - Numéro de série

.....
3. Month/Year of manufacture - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....
4. Purchase date - Data di acquisto - Date de l'achat

.....
5. Date of first use - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....
6. User - Utilizzatore - Utilisateur



**INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS**

CO 01 MANUAL155
February 2022 - Rev. 0
© C.A.M.P. SpA



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it